


# ARUBA CONOCE SU DI 12 MORTO DEN TRAFICO

Conocido ex lider sindical Anselmo Pontilius

# Discusionnan pa aumenta edad y prima di pensioen no mester ta emocional



**DEN** un declaracion duna riba e discusionnan andando riba restructuracion di e sistema di AOV, e ex lider sindical Anselmo Pontilius a bisa cu ta trata di un tema cu mester a wordo atendi hopi aña atras caba. Pero tambe cu e mester ta un compromiso cu henter pueblo mester traha hunto pa yega na dje y sin bira emocional.

E tema ta concentra kico ta bay haci pa sigura existencia di e fondo di pensioen AOV, cual a wordo crea na 1960, pa sigura un entrada pa nos grandi nan despues cu nan bandona e programa laboral. "E fondo aki ta algo hopi bon cu sigur mi ta apoya," Pontilius a splica den un declaracion duna. Pero esun cu kere, el a agrega, cu tin un formula magico cu alabes ta e formula corecto pa e fondo, ta ekiboca. E ta algo cu ta depende hopi di circunstancianan di un pais y su situacion. Por ehempel, el a comenta, tin cierto desaroyonan cu ningun hende tin control riba nan, manera recesion of ciere di un refineria, cual nan tambe ta influencia e fondo di pensioen AOV den cierto sentido.

Pontilius, kende awor ta Mediador di Gobierno, kier pa tur hende compronde cu e problema cu Aruba ta pasando aden cu e sistema di AOV ta algo cu hopi pais na mundo a confronta y ta confrontando. Sinembargo mester corda cu e formula cu a uza na Spaña, kisas lo no funciona na Aruba. Sinembargo por evalua e situacion di diferente pais, combina cu tendencia nan local pa mira con ta yega na e miho situacion pa e fondo. E hecho cu kisas tin algun incertidumbre rond ta pasobra hopi hende no sa ni con e fondo a surgi, con e ta haya su recursonan y con esaki ta wordo maneha.

Loke e ta kere cu mester bin bon cla dilanti pa trece mas trankilidad ta cu e ciudadanonan cu ta hayando pensioen caba, lo no wordo afecta cu e cambionan cu lo bay wordo haci den futuro. "Nos mester haci algo. Kisas no ta tur componente nos por regla di biaha cu ta afecta e aumento di edad di pensioen y e prima, pero un caminda mester cuminsa pa sigura cu e fondo ta wordo garantisa. Ya caba Gobierno a tuma algun paso, y mester sigui cu e resto awor."

# Aruba ta conoce su di 12 morto den trafico







**AYERA** den ora nan di anochi central di polis ta ricibi solicitando presencia di Polis y ambulance cu urgencia pa un accidente hopi pisa riba caminda di L.G. Smith Blvd. Na yegada ta encontra un pickup blanco A-42904 cu lo a alcansa un homber cu tabata jog. E victima tabata sangrando profusamente y no tabata reacciona. Na yegada di ambulance a purba na reanima e victima pero tabata envano.

A pidi presencia di dokter na e sitio pa constata morto di e victima. Specialista di trafico tambe a presenta na e sitio pa asina haci mas investigacion. Por a tuma nota cu riba caminda tabatin un lastro di brake hopi largo, cu ta mustra cu e pickup lo tabata bin cu velocidad halto. No por kita cu e caminda ta hopi scur. Na ciere di nos edicion no a haya confirmacion di e victima su datosnan. AWEmainta ta manda palabra di condolencia pa e famia y paz na su restonan.

Premier: Prome cu a yega na e fase aki:

# Gabinete Mike Eman a tuma varios paso prome cu a yega pa aumenta edad y prima di pensioen

Ministernan y parlamentario nan edad pa pensioen ta bay den un shot na 65 aña entrante januari 2014



**PROME** Minister Mike Eman for di Hulanda a duna un declaracion relaciona cu tur e discusionnan cu tin andando riba restructuracion di e sistema di AOV pa crea un fondo cu ta garantisa e pago di pensioen awor y den futuro. El a sigura cu prome cu Gabinete Mike Eman II a yega na e fase aki di haci un adaptacion den e edad y prima, a tuma varios otro paso prome pa mira si nan lo por tabata e solucion, pero cual no tabata suficiente. Hopi ta e pregunta si e cambio di edad di pensioen cu kier bini cune, lo conta pa Politiconan den Parlamento y Gobierno. Riba esaki Prome Minister Mike Eman a recorda e Acuerdo di Dialogo Social 2011, den cual a bini diferente ahuste, reformacionnan importante di cambio di edad di pensioen di empleadonan publico (55 pa 60). Den e periodo ey cu a tuma e decision cu e edad di pensioen di politico cu a ocupa un cargo publico ta subi, ta bay pasa un ley cu ta bisa cu entrante prome di januari di e aña den cual ta cuminsa e cambio di AOV den fase, pa politiconan a pone cu e ta bay di biaha pa 65 aña di edad. Pues e lo bira pa politiconan di biaha cu ta ora cu nan cumpli 65 aña nan ta haya nan pensionnan. E mandatario a splica cu pa e grupo aki no mester un fase transitorio, ya cu ta trata di un grupo mas chikito compara cu esnan cu tin unicamente e pensioen di AOV como entrada. Pesey a sugeri pa e grupo grandi aki e fase transitorio di 10 aña. E fase transitorio aki, Premier Eman ta splica, ta encera cu cada aña e edad di pensioen ta subi cu mey aña te ora cu na 2024 e edad di pensioen lo ta 65 aña. "Esaki ta e modelo cu a wordo discuti durante hopi siman den Dialogo Social, cu ta esun cu a yega mas cerca di un consensus. Pesey nos ta mire como e modelo cu tin mas draagvlak den comunidad. "E mandatario a señala na mesun momento cu no semper ta haya tur hende riba e mesun linea cu otro, cu un solo opinion, pero e modelo cu mas cerca a yega di un consensus ta esun di un fase transitorio di 10 aña pa yega na e edad nobo di pensioen, di 65 aña. "Ami lo ta prome pa busca un formula unda cu esaki no ta necesario; mi a haci den pasado. Nos a dedica hopi atencion na dje, a haci hopi estudio (for di tempo di oposicion), riba tur e alternativanan ... y a ehecuta nan tambe, manera Flex-Pensioen, individualisacion di e prima, a subi e premie grens aftrekking, ampliacion di plafond di entrada di esnan cu ta paga, y pensioen obligatorio. "No ta tiki cos nos Gobierno a haci pa mira con por evita pa yega na un ahuste di prima y aumento di e edad. Esaki ta e unico solucion pa por garantisa cu tur nos grandi nan den futuro tin un pensioen sigura. Mi tin confiansa cu esaki lo ta e escogencia tambe di comunidad, mirando cu no tin un Gobierno manera di pasado cu ta yega impone algo, pero a busca di tur e formulanan y cada un a ehecuta den bon coordinacion cu partnernan social. Esaki ta pa yuda garantisa cu e pensioen ta keda solido te na 2030."

Na final e mandatario a enfatisa riba e hecho cu e ta responsabilidad di Gobierno pa yuda busca e miho solucion pa garantisa existencia di e fondo. Pero tambe ta pensa y evaluacion tur e efectonan cu e cambio lo tin y con por balansa esaki. Esey ta un motibo tambe cu na Hulanda a reuni largo cu e Minister di Asuntonan Social riba e pakete di vitalidad, di kico por haci pa tene e ciudadanonan mas vital pa keda den e programa laboral. Tambe e mandatario a bisa cu lo mester reuni cu doñonan di trabou pa trata empleadonan di riba 60 aña mas husto den e mercado, ya cu hopi bes ta ofrece nan pakete pa Sali, enbes cu duna nan e recompensa husto pa e trabou cu nan ta haci y tambe duna nan tur e sosten pa sigui den e añanan nobo di e edad di pensioen nobo.

Saca potret cu brommer di Polis, Scol pa Polis y tipnan di prevencion

# Cuerpo Policial cla pa duna mas informacion durante Christmas Town Expo

**CUERPO** Policial ta trahando cada dia mas y mas activo riba tereno di prevencion y den su acercamento cu nos comunidad. Pa promove prevencion di crimen y accidente, como tambe consciencia pa cu siguridad personal en general, Cuerpo Policial a dicidi di participa na Christmas Town Expo, cual ta tuma luga diabierna, diasabra y diadomingo.

Hunto cu Cuerpo Policial lo tin tambe representante di Scol pa Polis y ta conta cu presencia di polisnan di rango halto y cu hopi experiencia pa comparti algun tip y combersa cu bishitantenan na Christmas Town Expo.

Ademas, Cuerpo Policial lo tin un brommer na nan booth y ta invita tur bishitante, pero specialmente nos muchanan, pa pasa y saca potret na nan booth. Cada dia lo tin un ora special, unda un fotografo profesional ta asisti Cuerpo Policial. E fotografo lo ta sacando potret, e ta print esakinan na e booth mes y pa un contribucion chikito e persona(nan) cu ta riba e potret por pasa busca esaki mas of menos un ora despues.

Cuerpo Policial cu su participacion na Christmas Town Expo kier pone enfasis riba e topiconan actual general, pero tambe simplemente cu nan presencia tin como meta pa corda tur hende cu den e temporada druk di Pasco y Aña Nobo, como tambe Carnaval cu ta nos dilanti hopi incidente, experiencia y accidente desagradabel por wordo preveni. Pasa pa un combersacion ameno y siña con abo por haci cambionan chikito, barata y positivo pa bo tambe por contribui na prevencion di accidente y crimen.

Christmas Town Expo ta habri di 5'or pa 10or di anochi riba diabierna y di 1'or di atardi pa 9'or di anochi riba diasabra y diadomingo. E fotografo di Cuerpo Policial lo ta presente di 6or y mey pa 7'or y mey riba diabierna y di 4'or y mey pa 5'or y mey riba diasabra y diadomingo.

Cuerpo Policial Aruba ta existi desde aña 1986 y ta conta awendia cu mas o menos 600 Polis trahando incansablemente pa brinda siguridad na nos pueblo. Ta trata aki di 375 hende homber, 104 hende muhe y 120 empleado administrativo, trahando den 4 districto, cu Warda nan di Polis situa na Oranjestad, San Nicolas, Noord y Santa Cruz. Pa mas informacion por subi e website www.kparuba.com.

# Nominadonan pa Maestro di Aña ta papia di nan motivacion pa scoge e profesion di Maestro di Scol



**CONSCIENTE** di e balor inmenso di e trabou di un Maestro di Scol y e reconocemento cu e merece, Departamento di Enseñansa Aruba (DEA) hunto cu Ministerio di Enseñansa ta otorga pa di tres aña consecutivo e premio "Maestro di Aña".

Pa Enseñansa Special ta nomina Marisol Croes-Franciscus di Scol Dun'un Man: "Unda cu mi bay mi atencion ta ariba mucha rond di mi; comparti un smile of un combersacion chikito. Mi ta let op si e mucha ta safe, con e ta comporta y con su estado emocional ta. Di e manera aki mi a bin constata cu traha cu mucha lo ta un trabou pa mi. Mas cu un trabou e ta un chance pa e cuido y educacion di e mucha. Y te cu awor mi ta sinti mi responsabel pa cada mucha cu ta forma parti di mi klas, mi famia."

Pa Enseñansa Preparatorio (Kleuter) ta nomina Charity Croes di Arco Iris Kleuterschool: "Mi a yega di traha for di jong caba den diferente actividad cu tin di haber cu mucha, manera por ehempel na iglesia mi a yega di yuda y duna les den zondagschool, y mi a yega di traha como lider na Centro Juvenil Washington ora tin campamento. Traha cu e muchanan di cerca, experencia cu nan ta un mundo unico ariba su mes, sinti e deseo pa tuma tempo cu nan, hunga cu nan, yuda nan crece, contribui na nan formacion y desaroyo y laga nan sinti special y stima a haci cu mi a sinti e motivacion pa scoge esaki como mi profesion."

Pa Enseñansa Basico ta nomina Teresita (Sita) da Costa di Maria Regina School: "Pa ser franco mi nunca a pensa riba e carera di maestro. Pero unabes mi a scoge pa e carera aki mi no por a kita mas di dje. E ta un profesion dinamico, unda bo no por para keto y unda bo por touch bida di hende den un manera positivo. Nos enseñansa no mester ta djis un mashin cu ta produci bon studiantenan pero un institucion unda e mucha ta siña bira parti di nos comunidad. Nos school mester bira un luga unda e mucha kier bin paso e ta sinti su mes bon, protegi, stima y un luga unda e ta sinti su mes balora."

Pa Enseñansa Secundario ta nomina Mariana Jimenez-Angela docente di ASW na Colegio Arubano: "Despues di a traha 12 aña den e sector bancario, mi a cuminsa sinti cu mi por duna algo mas di mi mes. Pa mi e ta un privilegio di por traha cu hoben y guia nan den un bon caminda. Hobennan mester di e atencion ey. Hopi biaha un mucha cu ta comporta su mes diferente den klas of ta druk, ta paso e ta gritando na e mundo eyfo cu e ta den un problema y e no sa con pa trata cu ne. Ami a sinti e anhelo pa yuda e adolescentenan."

Pa Enseñansa Post-Secundario ta nomina Sarah Sambo di sector Salubridad y Servicio na Colegio EPI: "Mi tabata kier un cambio den mi carera door cu di profesion mi ta un trahado social. Mi tabata tin docentenan den mi pensamento cu a inspira mi pa mi por a bisa mi mes ki sorto di docente lo mi kier ta pa mi studiantenan. Awo mi ta para 10 aña dilanti klas y tur dia siñando algo nobo di mi studiantenan y habri pa feedback y opbouwende kritiek di mi coleganan. Locual cu sigur ta duna mi tur aña un goso interno ta ora mi mira e studiante cu su diploma y su smile pasobra el a logra su soño." Por haya e entrevista completo di cada nominado riba e website Enseñansa Aruba | www.ea.aw.

E proyecto Maestro di Aña kier enfoca mas e cosnan positivo cu ta sosode den klas, danki na e esfuerso di e Maestro di Scol. Den e prome fase di e proyecto e maestro y docentenan a keda postula pa nominacion door di nan alumno y studiantenan, mayor y/of coleganan di scol. Despues di evaluacion un cuerpo di hurado a selecta un nominado pa cada nivel di enseñansa. E nominadonan actualmente ta teniendo un combersacion cu e hurado cu ta consisti di personanan cualifica y cu amplio experiencia riba tereno di Enseñansa na Aruba. Na luna di december Minister di Enseñansa lo anuncia e Maestro di Aña 2013.

Pa mas informacion relaciona cu e proyecto aki por acudi na nos website Enseñansa Aruba | www.ea.aw. Tambe por sigui nos riba Facebook of Twitter pa keda up to date cu tur informacion.

# Presidente di Parlamento Marisol Lopez Tromp a reuni cu diferente instancia na Hulanda

**DIARANSON** 27 di November a tuma lugar e apertura oficial di e di 17 Conferencia Comercial 'Duurzaam zaken doen in het Caribisch koninkrijk en Nederland'. E mision comercial aki ta ful den cuadro di e celebracion di 200 aña di Reino Hulandes y ta un mision pa crea y haci uzo di oportunidadnan economico den Reino Hulandes.

Presidente di Parlamento drs Marisol Lopez Tromp ta na Hulanda unda cu el a atende e mision aki y tambe alabes a reuni cu Presidente di Controlaria General, Raad van State, Eerste y Tweede Kamer y tambe cu e diferente lidernan di fraccion y Ombudsman di Hulanda. Mirando cu Aruba actualmente ta trahando riba un ley pa introduci Kinder Ombudsman, su persona lo tin un encuentro tambe cu e funcionario aki di Hulanda pa trata di haya mas tanto informacion posibel di con e ta funciona.



Rene Herde'

## Inversionistanan Hulandes ta menciona gobierno di Aruba como un ehempel di uno cu ta habri pa dialogo y ta busca solucion

Durante di e di "17 Handelsmissie", e conferencia anual entre gobiernonan di islanan di Reino den Caribe y inversionistanan Hulandes, a trata hopi aspecto importante pa interesa inversionistanan Hulandes pa establece na Aruba, Corsou, St. Maarten, Saba, St. Eutatius of Bonaire. A trata diferente problema y obstaculo cu ta stroba inversionista of haci dificil pa un empresa tin exito riba nos islanan. Por a nota bon cla cu tur e islanan ta haci tur cos posibel pa kita obstaculonan y haci nan isla mas atractivo posibel pa inversionistanan. Tur pais ta consciente cu ta door di e inversionnan aki ta crea trabou y entrada nobo riba nos islanan. Durante di diferente di e presentacionnan y den debatenan durante di e conferencia, a mustra unda mester trece cambio den maneho di stimula inversion y administracion di documento pa kita burocracia y ineficiencia cu ta stroba inversionistanan. Tabata un placer pa na diferente momento tende cu inversionistanan cu a bini Aruba, bisa cu Aruba tin un gobierno cu ta habri pa ideanan nobo. Cu gobierno di Aruba ta habri pa dialogo y cu ki ora tin problema, hasta e ministernan ta habri pa yuda busca solucion. E actitud habri y creativo aki den busca forma pa sigura exito di inversionistanan local y internacional, ta wordo menciona como un cambio deseabel. Aruba ta wordo menciona como ehempel pa otro paisnan tambe. Banda di esaki a menciona cu loke ta duna inversionistanan confiansa ta un aparato di gobierno cu ta duna bon servicio, un trato husto y amabel; e seguridad di un sistema legal husto, un sistema fiscal cu ta cla, confiabel y transparente, un nivel di seguridad halto, un mercado laboral bon prepara, ambicioso y confiabel, un bon infrastructura di cayanan, telecomunicacion, di awa y electricidad. Aruba tin casi tur e factornan aki na nivel halto cu ta na su fabor. Caminda cu mester drecha, mester haci'e lihe, pasobra inversionistanan ta compara nan posibilidadnan pa inverti y si otro pais ofrece miho servicio y oportunidadnan, nan ta bay otro pais. Awor aki Aruba tin un bentaha riba hopi tereno, pero mester sigui mehora e capacidad y conocemento di nos mercado laboral. Mester mehora e servicio na diferente departamento di gobierno. Mester tin un miho cooperacion y intercambio di informacion entre departamentonan di gobierno y mas informacion exacto y completo pa sector priva. E meta mester ta pa tanto ciudadanonan, empresarionan local como esunnan internacional, haya e miho servicio cerca departamentonan di gobierno, cerca banco, companianan di seguro y tur empresa priva, pa tur hende por haci loke nan tin cu haci sin perde tempo y sin problema. Companianan mester por cumpli cu tur exigencia lihe. Nan mester por cuminsa traha lihe y tin exito den nan servicio of producto. Mas miho nos servicio den gobierno y den sector priva ta, miho e ta pa nos tur! Companianan ta crea trabou sigur, nan ta opera bon y crea stabilidad pa trahado y pa Aruba. Nos tur ta gana! E lema di Aruba mester ta tambe: un isla caminda ta BON pa biba y haci negoshi! Si tende loke ya ta bisa di nos aki na Hulanda door di politico, ehecutivonan publico y empresarionan, Aruba ta riba e bon caminda awor caba.

# World AIDS day

**INFECCION** cu Human Immunodeficiency Virus, esta HIV, ta sigui ta un di e malesanan cu mas ta afecta salud publico rond mundo, mas tanto na Africa unda 1 di cada 20 adulto ta biba cu HIV sigui pa region di Caribe. 1 di december ta dia Mundial di AIDS y lema di e aña aki ta: Getting to zero- HIV and adolescent.

**E** aña aki World Health Organization (WHO) ta pone atencion riba hende jong (10-24 aña) cu ta core riesgo di keda infecta cu HIV di cual AIDS ta un fase




mas avansa di e infeccion aki. Comportacion y circunstancia cu ta pone un persona core riesgo grandi pa keda infecta cu HIV ta:

• Tene relacion sexual, sea anal of vaginal sin proteccion.

• Tin un malesa transmiti sexualmente manera herpes, syphilis, chlamydia, gonorrhoea y vaginosis bacterial.

• Comparti hangua contamina na momento di haci tatuahe of inyecta cu substancia manera droga, steroids, botox etc.

• Ta corta of pone piercing na e curpa uzando material infecta.

• Accidentalmente hinca bo mes cu un hangua uza caba loke sa pasa bou trahadonan cu ta duna cuido.

• Transmision di un mama infecta cu HIV pa su yiu durante embaraso, parto of dunando lechi di pecho.

E sintomanan di HIV ta varia dependiendo di e fase di infeccion. Den e prome simannan despues di a keda infecta e persona por sinti poco keintura, dolor di cabes y garganta y sintoma manera cu e tin griep. Pero esaki no semper mester ta e caso, tin persona cu no ta experencia niun sintoma y ta haya sa cu nan ta infecta cu HIV den fase avansa di e malesa.

HIV ta e virus cu ta afecta e curpa su sistema inmunologico haciendo esaki vulnerabel y no por defende e curpa mas contra infeccionnan of di cierto tipo di cancer. Pa HIV no tin cura, tur loke por haci ta trata e malesa cu medicamento antiretroviral pa yuda e curpa controla e virus pa asina e persona por hiba un bida ainda productivo y relativamente sano. Mas miho un sistema inmunologico ta traha, mas miho e curpa por bringa contra infeccion- y cancernan.

Na Aruba mayoria persona cu a keda detecta cu HIV ta hende homber entre 25 y 44 aña di edad. Prevencion ta e unico solucion ora ta trata di HIV. Unabes bo tin HIV, e ta keda den bo curpa.

Bo por proteha bo mes door di disminui e factornan di riesgo door di:

• Abstencion

• Uza proteccion na momento di tene relacion sexual.

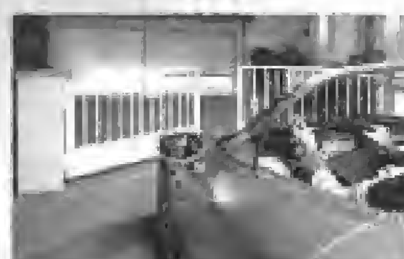
• Test pa HIV si bo tin mas di un partner of a tene relacion sexual sin proteccion.

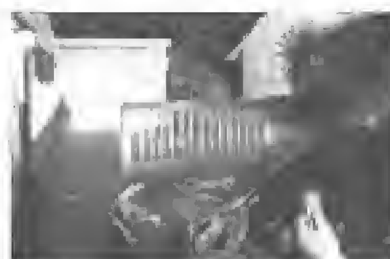
• Uza hangua steriel y no comparti hangua ora di haci tatuahe, piercing of ora ta inyecta cu cualkier tipo di substancia.

Pa mas informacion di HIV/AIDS tuma contacto cu'n enfermero(a) di Seccion Malesanan Contagioso na Departamento di Salud Publico Aruba, telefon 522-4200.



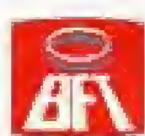















# Y e la yega.....Christmas Town Expo 2013 e weekend aki

**CHRISTMAS** Town Expo a yega y hunto cu ne e dushi temporada di Pasco. Reserva e dianan special aki pa bo pasa un weekend inolvidabel. Bishita Christmas Town Expo cu bo famia y gosa di un dia super agradabel, unda lo bo por saboria e dushi ayacanan, ponche crema traha na cas, pan de jamon y otro delicia nan mas, gosa di e tasting di e diferente bebidanan cu e participantenan lo tin pa ofrece. Bin baila riba dushi ritmo di gaitas y disfruta di diferente modeshows. Lo bay tin diferente fundacionnan tambe presente cu nan decoracion di Pasco. Si bo ta interesa pa muebles bunita, un bunita jardin, bo kier duna bo sernan keri un regalo super diferente manera un auto di HONDA, regalo di Gift Baskets, Arubachocolate.com, Something Different , Jola's Boutique, Diclas Bookstore, Dufry, Blu Products y hopi hopi mas, bo ta mas cu bon bini na CHRISTMASTOWN EXPO e weekend aki.

Dia 29 di November cuminsando pa 5'or di atardi pa 10'or di anochi lo tin e Red Carpet Event. Entrada pa e anochi aki lo ta Awg 100,- pa dos persona. Dianan 30 di November y 01 di December 2013 Christmas Town Expo lo ta habri for di 1'or di merdia pa 9'or di anochi. Entrada lo ta Awg 7,50 pa persona. Reserva e fechanan 29, 30 di November y 01 di December pa CHRISTMAS TOWN EXPO e actividad mas grandi pa e fin di aña aki.

MEP: e problema di Mike Eman ta cu

# AVP a core campaña cu no ta tuma medida

E Dialogo Social cu ta andando den cual mester tuma decisionnan tocante e fondo di pensioen di biehes ta hayando bastante atencion. E problema mas grandi cu Mike Eman tin ta cu henter campaña nan a bisa cu AVP lo NO tuma medida. Cu AVP lo sigui cu e "bon trabou", y cu "ainda falta". Mike Eman a priminti tur hende cosnan positivo, y den cada cas campañadonan di AVP tabata yena hendenan cu mentira negativo riba MEP. AVP a hiba campaña cu ta MEP kier tuma medida.

Awor poco poco tur hende ta realisa con campañadonan, candidatonan y te hasta e lider di AVP a manipula nan, pasobra e tabata tin e plan di medida aki cla caba. E plan aki no ta nobo, sino nan no por a yama e dialogo social asina lihe. Tur cos tabata cla caba prome cu eleccion, ta simplemente Mike mester a warda pa miles di hende cay den su trampa, pa e implementa e plan diaboliconan aki.

Mike Eman y su campañadonan a drenta bo hogar y gaña bo yen di cos di famia Croes, cosnan cu den corte e mester a rectifica caba. Sinembargo realidad ta cu ta Mike Eman ta envolvi cu hendenan straño. Mike Eman, su ministernan y nan coordinadornan ta involucra cu hendenan cu ta wordo busca pa husticia pa actonan criminal serio entre otro labamento di placa.

Awor berdad nos tur sa ta di unda tur e placa di campaña a bin!

Esey ta e problema cu Mike Eman tin, e no por sigui gaña cu AVP no ta bin cu medida, y awor poco poco hendenan ta realisa cu Mike Eman a tuma nan haci.

Si en caso cosnan ta dificil na Aruba, tur hende por compronde. Pero cosnan ta dificil pa pueblo, no pa gobernante. Pa gobernantenan tin placa pa crea dos ministerio nobo. Pa gobernantenan tin placa pa biaha bay Dubai y bay Hulanda, cu delegacion grandisimo incluyendo cantidad di miembro di prensa. Pero pa pueblo mester bin medida, pa asina Mike tin mas placa pa por sigui biaha y fiesta. Quo Vadis. Y ainda falta .....

# Creando mas espacio pa parkeer pa su empleado nan PwC ta haya un parkeer carrousel

**RECIENTEMENTE** PwC a haya un parkeer carrousel riba nan parkeerplaats na banda di miramar building caminda nan oficina ta situa.

E parkeer carrousel ta miho conoci como e " mini rotary type". E sistema aki ta designa pa parkeer vehiculo nan circulando vertical di direccion robes pa drechi. E carrousel ta por lo menos 10 meter halto. E bentaha mas grandi di e sistema aki ta cu maximal 10 vehiculo por wordo parkeer den un espacio pa 2 vehiculo, for di cual 8 lo wordo ocupa dor di empleado nan di PwC.

E sistema di parkeo aki ta completamente nobo den e area di Caribe y Latino Americano. Na pais nan manera Korea, Hapon y Rusia e sistema di parkeer aki ta algo comun y coriente pa motibo di scarsedad di luga nan pa parkeo. Conhunto cu CRD Group, PwC ta e prome compania na Aruba cu ta brinda luga di parkeo na un manera sumamente innovativo pa su empleado nan. CRD Group ta mira e sistema aki como un di e posibel solucionnan pa e scarsedad di parkeo den Oranjestad.

"E sistema aki ta un tremendo innovacion pa Aruba. E ta un manera cu nos por spaar luga y elimina e problema di parkeo pa nos empleadonan pero tambe pa Aruba en general. Mi ta contento cu nos por brinda nos empleado nan mas oportunidad di parkeer" asina Territory Leader di PwC Dutch Caribbean drs. Ing. Edsel Lopez RA a duna di conoce.

"Nos a scoge pa instala e sistema aki paso pa varios aña caba nos ta buscando un manera pa brinda mas luga di parkeer pa nos huurdo nan. Mientras tanto nos a acerca varios arkitecto pa construi un garage di parkeer riba L.G. Smith Boulevard 60, pero lastimamente pa motibonan fuera di nos alcance esaki no por a wordo realisa. Pa satisface e necesidad di parkeo di nos cliente nan, nos a opta pa e sistema aki", asina Yolanda Hagelen, director di operations di CRD Group a duna di conoce.

PwC Dutch Caribbean ta existi pa 75 aña. En total mas cu 170 hende ta traha pa PwC Dutch Caribbean su cuater oficinanan na Aruba, Boneiro, Corsou y Sint Maarten. PwC Dutch Caribbean su trabou ta pa yuda organisacion y persona nan pa crea e balor cu nan ta busca. PwC Dutch Caribbean ta miembro di un red di oficinanan di PwC rond mundo den 158 pais y cu mas di 180.000 empleado. Nan tarea ta pa presenta calidad den trabou cu ta den e areanan di servicionan di audit, impuesto, asesoramento y accounting. Pa mas informacion bishita www.pwc.com/dutch-caribbean.

**Concierto di hubileo di Tica Giel 'Delicia di bida, clasico y mas...'**
**Un concierto unico cu repertorio clasico y popular**

Luga: Cas di Cultura (tin guardia pa vigila autonan)
Fecha: Diasabra 30 di november 2013
Ora: 8 or y mey di anochi
Entrada: 35 florin
Trahe: Formal
Carchi obtenibel na: Boekhandel Van Dorp, Aruba Plaza Bookshop, Botica Santa Anna, Cas di Cultura



Como actividad di clausura di e gran celebracion di 5 aniversario

# Island Xtravaganza tin Acoustic Soul, Rincon Boyz, 'NFuzion & for di Curaçao orquesta Dreams

Ta falta apenas algun dia pa e gran final di e campaña mas grandi di Aruba, esta Island Xtravaganza. P'esey aña 2013 lo marca historia, di tin un evento di exito total, mescos cu esun di aña pasa, unda cu tanto Aruba como Curaçao ta organisando Island Xtravaganza simultaneamente. E aña aki, Island Xtravaganza tin e famoso grupo for di Curaçao esta Orquesta Dreams ken lo deleita Aruba cu e exito nan inolvidabel. E grupo nan musical ya caba ta den pleno preparacion, pa asina nan por deleita henter e pueblo di Aruba dia 30 di November venidero.



Tur tienda, bar y restaurant situa den Renaissance Marketplace, ta haci tur e preparacionnan necesario pa e gran dia aki, cual ta priminti di ta uno hopi bon anima cu hopi ofertanan special y ta culmin'e cu un broche di oro den e oranan di atardi unda lo tin presentacion en bibo di Rincon Boyz, 'NFuzion & Orquesta Dreams cual lo ta presentando riba 2 diferente escenario y lo wordo acompaña cu efectonan di luz y sonido profesional.

Pa e muchanan lo tin un 'kidscorner' cual lo duna oportunidad pa e mayornan relax mientras cu e muchanan ta keda bon entreteni. Lo tin entre otro dino jump, balloons, arts and crafts, facepainting , decoration di cupcake & cookies como tambe popcorn y cotton candy Completamente GRATIS y sin lubida cu Sinterklaas & Zwarte Piet tambe ta bay t'ey.

Un invitacion personal ta bay na henter pueblo di Aruba, pa bin pasa un dia placentero y dushi cu henter famia, cuminsando for di ora nan tempran di mainta. Un dia unda cu tanto e chikitinnan di cas como e adultonan por come, haci nan compra di fin di aña, disfruta di diferente show, gosa di diferente actividad pa e muchanan y disfruta di e bandanan na final di dia.

Ta recorda henter pueblo di Aruba cu pa participa ta masha facil. Cu cada compra di AWG 25.- of mas na cualkier di e tienda-, restaurantnan, lounge y The Cinemas por bay cu nan recibo di compra y reclama nan coupon na un di e boothnan di Island Xtravaganza, cu ta situa den Renaissance Mall of Renaissance Marketplace. Y pa e clientenan fiel di Crystal of Seaport Casino, no lubida di acumula bo puntonan. Cu cada 25 punto, bo por reclama bo coupon pa participa den e fabuloso campaña cu tin como premio maximo … un Camaro Super Sport!

Riba e dia grandi di 30 di November, pa 9'or di anochi, lo saca e ganado, mester ta presente na Renaissance Marketplace y mester tin un ID valido pa por reclama e premionan fabuloso.




Things to buy and lots to try, things to see and places to be.

# Saturday, November 30, 2013

# SHOP, DINE, PLAY AND UNWIND

## L.G. Smith Boulevard, City Center

### Renaissance Mall

| | |
|---|---|
| 10 AM - 3 PM | DJ |
| 10 AM - 8 PM | Stores offers |
| 11 AM - 3 PM | Clown handing out balloons |
| 3 PM - 7 PM | Live entertainment by Acoustic Soul |
| 4 PM - 7 PM | Wine & Cheese (FREE tasting) |
| 7 PM | Island Xtravaganza booth is closed |

**Stores open from 10 AM until 8 PM**

### Renaissance Marketplace

| | |
|---|---|
| 9 AM - 10 AM | Zumba Xtravaganza |
| 5 PM - 9 PM | Kids entertainment; Dino Jump, Trampoline, Arts & Crafts, Face Painting, Cupcake & Cookie decorating. Free Popcorn and Cotton Candy. |
| | Stores offers |
| - 8P M | Sint & Piet |
| 6 PM - 8 PM | Rincon Boyz @ Stage 2 |
| 8 PM - 11 PM | 'NFuzion @ Stage 1 |
| 8 PM - 12 AM | Dreams @ Stage 2 |
| 8 PM | Island Xtravaganza booth is closed |
| 9 PM - 9:30 PM | Raffle & Prizes @ Stage 2 |

### Crystal & Seaport Casinos

**Crystal Casino:**

Island Xtravaganza Free Play Cash Raffle!
Every 30 minutes $15 Free Play Cash randomly picked.
Time: 12 noon - 10:00 PM
Live Entertainment.

**Seaport Casino:**

Island Xtravaganza Free Play Cash Raffle!
Every 30 minutes $15 Free Play Cash randomly picked.
Time: 12 noon - 10:00 PM
Live Entertainment.

**Crystal & Seaport Casinos:**

Present your membership card at Player's Center and receive 100 points!

Please register at Crystal & Seaport Casinos Players Center.

Note: Wear your BIG 50 promo t-shirt and get a chance to win prizes!

# UNOCA ta cla pa traha banda di Minister di Cultura Otmar Oduber

Union di Organisacionnan Cultural Arubano (UNOCA), un fundacion cu ta resorta bou di cultura a ricibi bishita di Minister di Cultura Otmar Oduber, unda cu nan a haya e oportunidad pa presenta e maneho y vision di UNOCA na e mandatario.

Mision di UNOCA ta principalmente engrandece cultura Arubano, contribuyendo na un cultura Arubano sostenibel.

Aki a conta cu e presencia di miembronan di directiva completo como tambe cu e directora di UNOCA Sra. Lupita Giel, cu a indica di ta hopi contento cu Minister Oduber a pasa pa conoce UNOCA.

Sra. Giel a comenta cu durante encuentro cu Minister di Cultura a logra delibera riba e diferente puntonan, unda a toca e tema di maneho cultural tambe.

UNOCA ta para tras di e idea di Minister Oduber pa centralisa tur instancia, organisacion y departamentonan cu ta resorta bou di cultura.

UNOCA di su banda lo keda traha mes duro cu den pasado.



Naturalmente premirando e cambionan cu e mandatario tin pa cu cultura, UNOCA ta cla pa traha banda di Minister Oduber. Tambe Sra. Nilda Koolman, Presidente di UNOCA ta indica di ta haya e maneho di cultura hopi importante y ta mira e necesidad pa tur instancia uni pa traha pa eleva nos cultura. Mas aun mirando e forma cu Minister Oduber ta traha pa turismo di Aruba, e ta splica cu cultura sigur lo contribui na nos turismo.

Pa directiva di UNOCA e reunion aki tabata uno hopi fructifero cu Minister di Cultura, den espera pa por bolbe reuni cu Minister Oduber den preparacion pa cambionan sumamente positivo pa cultura di Aruba.



### Minister di Turismo Otmar Oduber

## Cifranan di CTOt mustra cu Aruba ta e destinacion number uno den Caribe

Den e conferencia di prensa Minister di Turismo Otmar Oduber a comparti noticianan positivo pa loke ta trata cifranan di turismo pa Aruba.

Minister Oduber ta sumamente orguyoso di mira e continuo crecemento den e diferente mercadonan. El a splica cu tin un tendencia nan nobo evolucionando pa cu turismo cu sigur mester haya su debido atencion, mirando e metanan poni dilanti pa 2013.

Minister Oduber ta hopi contento pa comparti cu turismo di januari pa october a aumenta cu un 6.8%. Ta asina cu Pais Aruba a supera e meta poni pa Gobierno cu ta 3.5% y hasta a supera e meta poni pa ATA, por cierto hopi ambicioso di 6%.

Ora compara esaki cu cifranan treci dilanti den analisis di CTO, por mira cu Aruba ta posiciona como e destinacion na prome luga den Caribe. Esaki debi na e cantidad di turistanan cu nos ta ricibi, e mercado cu nos ta promove y naturalmente loke producto Aruba ta ofrece.

Aruba ta te hasta destaca mirando e cantidad di turistanan cu ta yega for di Merca, mirando e competencia manera Bahamas, Barbados, Jamaica y otronan cu a conoce caida den cifranan pa loke ta trata bishitantenan Mericano. E mandatario ta duna di conoce cu Aruba ta competi y ta na cabes hunto destinacionnan exclusivo por ehempel Cayman Islands. Por mira claramente cu e strategia cu Aruba a implementa hunto cu Oficina di Turismo (ATA) ta dunando su resultado y cu cifranan cu ta desea.

Pa loke ta e situacion di e mercado Europeo, por mira cu e no ta creciendo, esaki ta haci cu mester pensa riba haci nos destinacion mas atractivo den futuro pa e mercado aki.

Pa loke ta trata Latino America, e ta sigui duna e fruto nan cu a premira. E mercado Venezolano ta demostra e ultimo lunanan cifranan miho di loke nan tabata, unda cu esaki a aumenta te na 85%.

Ta asina cu a bin ripara cu tin un tendencia nobo pa loke ta trata kedamento den hotel. Tin bishitantenan di Venezuela cu ta keda den apartamento of casnan priva, esaki sigur no ta negativo y ta wordo mira como un otro opcion di estadia.

Naturalmente mas hende bishita Aruba, mas nan ta gasta y contribui na nos economia di loke ya caba a premira, ta loke Minister Oduber ta bisa.

E mandatario ta hopi contento cu e resultadonan di nos turismo durante e prome 10 lunanan di aña, caminda cu faltando solamente dos luna mas pa finalisa 2013, por bisa caba cu a surpasa e meta di crecemento den turismo pa loke ta e aña aki.

# Habitante ta sospecha kende a bay cu su flatscreen

Presencia di Polis a wordo pidi diaranson 19.19 na un cas na Hooiberg pa un kiebro. Eynan e muhe P, ta bisa cu desconocinan a horta un television flatscreen di su cas y e tin sospechoso, kende a bay cune. Ta trata di un Samsung di 42 inch, color preto di un balor di 3200 florin. Recherche a wordo poni na haltura.

# Ultimo training rekennen pabou di brug

(pa: studiantenan di 6de klas di scol basico)

Pa medio di e boletin aki nos kier a anuncia cu nos ta organisa pa studiantenan di 6de klas e ultimo training di "REKENEN", cu lo tuma luga na Club Don Bosco na NOORD. E training ta pa tur studiante di 6de klas di scol basico cu kier bay enseñanza secundario – nivel havo / vwo (Colegio Arubano of Colegio San Nicolas) of nivel MAVO. E training di "REKENEN" (matematica) lo tin un duracion di 12 ora. E training "REKENEN" lo tuma luga riba e siguiente fecha:

TRAINING REKENEN

Fecha Ora
November 30 (diasabra) 3:00 pm – 6:00 pm
December 6 (diabierna) 3:00 pm – 6:00 pm
December 7 (diasabra) 3:00 pm – 6:00 pm
December 13 (diabierna) 3:00 pm – 6:00 pm

Luga: Club Don Bosco – sala chikito (NOORD) Trainer: drs. Rudolf R. Kelly
Pa mas informacion tuma contacto cu drs. Rudolf R. Kelly na: * cell 562-2119, * tel 585-9774 of * e-mail rr_kelly@yahoo.com

# Ultimo dia pa contribui na Koningin Wilhelmina Fonds Gillette Novembarba

Gillette Novembarba ta den su etapa final na unda ainda tin chens pa asina contribui cu afl 3 den e fondo di Koningin Wilhelmina Fonds cu solamente un upload di un potret na unda ta show un mustashi of barba. E fundacion e aña aki tabata hopi activo pa cu e conscientisacion di e malesa di cancer di Prostaat na unda siman pasa tabata tin un lectura referente e tema pa asina cuminsa na conscientisa mas riba e topico. Ultimo dia pa por upload ta diasabra awor pa 11.59pm. Cu just un upload lo por genera fondo pa por duna e fundacion di Koningin Wilhelmina Fonds. Gillette ta yama danki di antemano na tur cu ta aporta cu e conscientisacion aki y keda pendiente pa mas di Gillette den 2014. Pa upload subi www.facebook.com/compranv.



Lotto ta "Go BIG 4 Christmas" Cu sorteonan di Big 4

# EPasco aki e bala berde of cora ta nifica premio



"Nos no kier pa e temporada di fin di aña pasa sin mas, pesey nos a dicidi di introduci un campaña special pa e sorteonan di Big 4 cu ta hunga tur merdia y tur anochi", asina Damaris Ridderstap di Lotto di Aruba a duna di conoce na momento di introduci e campaña "Go BIG 4 Christmas". E sorteo ta inicia 1 di december y ta sigui te cu dia 31 di december 2013, na tur rebendedo di weganan di Big 4 di Lotto.

Pa gana ta facil y tin di haber cu suerte di e balanan color cora of berde. Lo inclui 6 bala blanco y un bala di color durante cada sorteo. Asina cu un bala di color sali durante e sorteo transmiti bibo via TeleAruba, y bo tin e numbernan corecto, e premio di 5 mil florin pa Big 4 (cuater cifra) ta subi pa 6 mil florin, pues un mil florin extra! Pa e sorteo di tres cifra (Pick 3) ta subi di 700 florin pa 800 florin, pues shen florin extra!

Cada biaha cu e bala blanco sali, lo saca e bala blanco ey afo di sorteo te ora cu un bala di color sali. Ora e bala di color sali, ta cuminsa bek cu tur bala. Lo uza e bala berde pa indica cu ta sorteo di merdia y e bala cora pa sorteo di anochi.

E campaña ta valido te cu dia 31 di december y si ainda tin un bala di color den wega, lo sigui te dia cu e bala di color sali. Lotto, e loteria di Aruba tin 8 diferente wega; Catochi, Big 4, Zodiac, Wega di Number Korsou, Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega, y Raspa y Gana. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su ganadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.

# Gobierno di Aruba a yama danki na Minister Plenipotenciario Edwin Abath



DEN HAAG - Durante di e recepcion na Pulchri Studio Prome Minister Mike Eman den nomber di Gobierno di Aruba a tuma despedida di Sr. Edwin Abath como Minister Plenipotenciario na Hulanda. Sr. Abath den su discurso a cuminsa cu un gradicimento grandi pa Prome Minister Eman cu a acerce pa a tarea di Minister Plenipotenciario, pero en particular pa e vision y liderazgo di Sr. Eman pa Aruba y su pueblo. "Ami y mi esposa Dynia tabata honra pa representa nos hendenan leu for di cas. Nos tabata un team ariba peticion di nos Prome Minister y na prome lugar for di e pensamento cu nos ta sirbido di nos pais y aun mas importante for di e siguransa cu Aruba tin un bunita futuro su dilanti. Desde e prome dia - den conseho di Reino di 6 di november 2009 - semper mi a trece dilanti e punto di bista di Gobierno di Aruba. Cu Reino no unicamnete den un cuadro historico, pero awor mas y mas a bira un union strategico, cu sigur tin su balor adicional y cu nos como paisnan den Reino, cu tur loke na den nos alcance lo mester traha na formana di cooperacion ,' asina Sr. Abath a bisa.

Sr. Abath a repasa e cuater aña nan como Minister Plenipotenciario y a nota algun momentonan unico, manera e cambio den structura estatal di Antia na 10-10-2010; e celebracion di 25 aña di Status Aparte; e abicacion di Reina Beatrix y instalacion di Rey Willem Alexander. 'Nos ta hopi contento cu e siman aki ainda nos por ta parti di e celebracion di 200 aña di Reino.'

Finalmente Sr. Abath a gradici tur e embahadornan cu el a cera conoci cu nan y cu semper nan a mustra un interes grandi den Aruba. Tambe e tabata tin elogio pa e colegialidad cu el a ricibi di e Ministernan Plenipotenciario di Antia, Curaçao y St. Maarten. Sr. Abath ta termina cu palabra di gratitud pa e staf y personal di Cas di Aruba pa e sosten y profesionalismo brinda na su persona pa e ultimo cuater añanan.

# Introduccion oficial pa Minister Plenipotenciario Alfonso Boekhoudt

DEN HAAG - Durante di e recepcion na Pulchri Studio Prome Minister Mike Eman den nomber di Gobierno di Aruba a tuma e oportunidad pa introduci oficialmente e Minister Plenipotenciario nobo na Hulanda den persona di sr. Alfonso Boekhoudt. Sr. Boekhoudt den su discurso a remarca cu su carera profesional a cuminsa mas cu binti aña pasa na Den Haag unda el a traha como funcionario pa Enseñansa y Economia na Cas di Aruba. 'Despues di tres aña, ami y mi famia a regresa Aruba, unda mi a traha pa e prome 11



añanan den diferente funcion financiero pa companianan di importacion, exportacion y distribucion. E ultimo ocho añanan mi ta traha como director di Aruba Ports Authority. Na e momento cu ami tabata cla pa tuma e reto pa e construccion di un infrastructura maritimo cu ta nesesario pa e mudacion di e terminal di container, a bin e peticion di nos Prome Minister pa tuma emcargo di e funcion di Minister Plenipotenciario na Hulanda.'

'Despues cu ultimo cuater añanan un fundeshi duradero a keda poni pa cu lasonan mas estrecho cu Hulanda y Europa, a bira tempo pa yega na cooperacionnan economico cu tin su beneficionan pa tur partido. Aruba facilmente por fungi como portal pa companianan Hulandes pa e mercadonan imporante den Latino America. Rey Willem Alexander a bisa durante di su bishita na Aruba cu nos pais ta e puente natural entre e continente Europeo y Sur America. Mi ta kere cu tin hopi oportunidad pa Aruba y cu nos mester probecha di e oportunidadnan aki,' asina sr. Boekhoudt a bisa.

Finalmente Sr. Boekhoudt a gradici Prome Minister Mike Eman y su Gabinete pa e confiansa den su persona y cu e cooperacion di e team di Cas di Aruba e lo bay traha na bienestar di e comunidad Arubiano na Hulanda y nos Dushi Aruba.
















Ex maestro di Bario, Parlamentario Norman Roos, a cende e luznan

# Rotonde di Tanki Leendert a drenta ambiente di Pasco

Diamars anochi, net ora cu solo a baha, a cende luznan di rotonde di Tanki Leendert. E bario den districto di Noord a bira esun mas reciente den e serie di rotonde rond di nos isla pa haya un bachi completamente nobo cu decoracion y luz pa e temporada di fin di aña. Den e caso di Tanki Leendert, tabata Grupo Scout Ora Ubao cu patrocinio di Subway cu a adopta e rotonde.

Den presencia di representante di Subway y team BoBario, Parlamentario Norman Roos a draai e switch cu a cende tur e luznan riba rotonde di Tanki Leendert. Esaki a tuma luga dilanti di un grupo grandi di e miembronan di Bever, Welp, Verkenners, Explorers y lidernan di Grupo Scout Ora Ubou. Miembronan di e grupo hunto cu mayornan a haci e trabou di decoracion y te hasta esnan mas chikito a colabora trahando e pinguinonan bunita cu por wak riba e rotonde.

Parlamentario Roos ta sigur e persona indica pa tabatin e honor di cende e luznan y inaugura e rotonde decora. E tabata un maestro di scol basico di e bario pa mas cu 30 aña y como tal e ta sinti'e como un habitante mas di Tanki Leendert. "Ta hopi bunita pa wak con companianan manera Subway hunto cu gruponan di scout, e muchanan di e bario y e mayornan di e bario ta bini hunto pa traha y haci e rotonde den un obra di Pasco," e Parlamentario a expresa na esnan presente.

Segun Roos, e resultado cu a mira diamars anochi y henter pueblo di Aruba por disfruta



di dje durante e temporada di fin di aña, "ta refleha tambe loke Pasco ta nifica, esta union, amor y paz."

Proyecto di BoBario ta un iniciativa di Prome Minister Mike Eman kende semper ta boga pa pueblo traha pa pueblo schouder cu schouder cu Gobierno. Den cooperacion cu sector priva, tur e rotondenan mediano y grandi rond di nos isla, ta wordo decora, cada un cu nan tema.

E siguiente rotondenan cu ta bay sende nan luznan ta Tarabana, Hato (Aruba Bank) y Las Americas.

## Arina ta presenta "Guide to Doing Business in Aruba" na Minister de Meza




Arina, e departamento oficial encarga cu promocion di Aruba como business destination y gateway, a caba di publica e prome edicion di e "Guide to Doing Business in Aruba". E guia aki ta uno cu ta inclui informacion practico pa inversionista interesa den cuminsa un negoshi na Aruba, sea pa e mercado local of mercado regional. E guía aki ta inclui informacion manera structura di compania, incentivonan cu Aruba ta ofrece, incluyendo FreeZone Aruba y San Nicolas Special Zone y hopi mas.

E prome copia a wordo presenta door di directora Sharon Erasmus oficialmente na Minister di Economia, Telecommunicacion, Utilidad y Energia, Minister Mike de Meza, kende a keda sumamente contento cu e publicacion aki. E guia aki lo yuda den promociona Aruba y lo facilita inversionistanan cu informacion importante cu lo guianan den e proceso di establecimento na Aruba. E "Guide to Doing Business" ta disponibel na oficina di Arina den Weststraat, pero tambe pronto na diferente instancianan manera Camara di Comercio, Directie Economische Zaken y oficina di notario, abogado y accountants.

# Tremendo Inauguracion y Cendemento di Luz di Rotonde di Tanki Leendert

Diamars ultimo a tuma luga e Inauguracion y Cendemento di Luz di e Rotonde di Tanki Leendert. E Prestigioso Compania Subway a adopta e Rotonde di Tanki Leendert e aña aki y conhuntamente cu Grupo Scout Ora Ubao a decora e Rotonde bao di e tema di: Polar Christmas

Grupo Scout Ora Ubao a involucra e Grupo Completo den loke ta e decoracion di e Rotonde caminda tur bever di edad di 05 pa 07 aña y tur welp di 07 pa 11 aña a traha mini pinguin uzando boternan bashi di 2 liter di refresco, verf y hilo di canvas. E verkenner y Explorer nan entre e edad di 11 pa 18 aña tawata encarga cu e decoracion di e luznan rond di rotonde, e setup di e pinguin, Snowman, Kerstboom traha completamente di Palo, Regalonan decora cu Papel di Subway y tambe a traha e Igloo cu ayudo di e lidernan.

Un Fantasia di Polar Christmas caminda cu Aruba completo por pasa y admira e bunita Rotonde di Tankileendert unda bo lo encontra Pinguin, Snowman, Bina cu su Slee, Igloo, Regalo y Kerstboomnan diferente traha completamente di Palo.

Grupo Scout Ora Ubao kier a gradici di Curason Subway pa e confianza den nos Grupo Scout, Bo Bario, Palmera Quality Products, Sleep Comfort, Andres Welding Shop, Valerie Boekhoudt-Leest y Jacintha Boekhoudt Petrocchi y sin lubida tur nos miembronan y mayornan di Grupo Scout Ora Ubao.





# GKMB ta constata mas y mas molester di sangura di pos

**ULTIMO** tempo GKMB ta haya varios keho di ciudadano cu tin molester di sangura. Frecuentemente ta trata aki di sangura di pos, esta Culex. E sangura aki ta broei ora e pos ta (parcialmente of totalmente) habri. Mas motibo ainda GKMB kier pone nos ciudadanonan na altura pa na prome luga tapa e pos habri of tapa e pipa cu ta sali di e pos cu un pida material di screen pa preveni sangura drenta of sali di e pipa. Bentando un 1 liter di kerosin den pos lo yuda pa combati sangura. Corda si pa uza kerosin conscientemente teniendo na cuenta cu nos medio ambiente. Sea proactivo, sigui controla rond y den cas pa criadero y paga tino cu por tin criadero di e sangura den bo bisindario. E lo por baha e cantidad di yamada na GKMB pa e molester aki. Asina aki lo tin menos interupcion den trabou diario pa e funcionarionan di GKMB, cu ta haciendo nan esfuerso pa inspecta y trata criadero di sangura cu por transmiti e malesa di dengue. Tene cuenta cu pa ley beerput mester ta cera segun ordenansa nacional di malesa contagioso. Pa mas informacion por tuma contacto cu GKMB na 585-5533 of na Departamento di Salud Publico Aruba (DESPA) na 5224200





# Super Food ta inicia temporada di Pasco e weekend aki benta di Kerstboom y oliebol ta inicia

E temporada mas dushi di aña ta den porta y Super Food Plaza ta cuminsa diabierna awor cu benta di kerstboom fresco y oliebol. Clientenan cu tin un Bonus Card ta ricibi Afl. 25 di descuento ariba nan kerstboom y alabes lo ricibi un saco di oliebol gratis. Esunnan cu pasa ariba na Casa na e segundo piso lo ricibi 10% di descuento ariba tur decoracion di Pasco cu nan recibo di kerstboom di Super Food e weekend aki solamente. Lo bay tin Gaita Rumbera presente ariba diabierna for di 6or pa 8or di anochi pa entretene tur hende y Magic FM lo transmiti en vivo cu Erin Croes. Ariba diasabra anochi Gaita Los Parranderos lo pone ambiente for di 6or pa 8or di anochi.

Ariba diadomingo, prome di December e descuentonan special di e revista di Super Food Plaza lo drenta na vigor y alabes lo cuminsa cu e campaña di Mini Roulette. Cu cada compra di Afl. 50, clientenan lo ricibi un ticket pa participa den e campaña aki, caminda 10 cliente lo gana un gift card na balor di Afl.100 cada dia den December y tur diabierna un cliente lo gana un trip ariba crucero all-inclusive pa dos persona. Diadomingo Super Food Plaza lo keda habri te cu 6or di atardi pa duna tur hende oportunidad pa cuminsa haci nan compras di Sinterklaas of Pasco den tur trankilidad. Rudy Richardson, SFP Marketing Manager, 597-5576.

# DEPORTE

Luiz Felipe Scolari a duna su candidato;

## Brasil, Alemania, Argentina, Italia y Spaña

E entrenador di e seleccion di Brasil di futbol Luiz Felipe Scolari a pone Argentina entre e candidato nan pa gana Mundial e siguiente aña despues cu e mundial ta tuma lugar na su pais, ademas di e team cu ta dirigi. "Mi ta kere cu e teamnan cu lo presenta cu mihor condicion pa gana e mundial ta, ademas di Brasil, Alemania, Spaña, Argentina y Italia", Scolari a bisa, di 65 aña y campeon di mundo na Japon-Corea 2002. Na ora di evalua e probable sorpresa cu por surgi den competencia cu lo cuminsa e siguiente 12 di juni, Scolari, a sigura cu "Belgica y Colombia por ta e revelacion di Mundial". E entrenador, cu tabata entrenador di seleccion di Portugal y Kuwait, a keda conforme cu e nivel di e teamnan cu a yega e clasificacion pa Mundial y a argumenta: "E ta bon cu ta presente tur e seleccion cu tabata campeon den pasado, asina ken cu gana no por bisa nada riba e gran ausente nan".

# Roberto Mancini a elogia Real Madrid

**DESPUES** di perde 4-1 contra Real Madrid den e stadion Santiago Bernabeu, e entrenador di Galatasaray, Roberto Mancini, a bisa cu si na e team blanco bo duna nan un oportunidad cu un futbolista menos, e ta imposibel gana. "Nos a prepara pa e wega aki hopi bon. Den e prome tempo tabata perfecto. Den di dos tempo mi no sa, mi tin cu papia cu e hungadornan pa compronde loke a pasa. Nos no a defende manera mester ta, nos no a ataka manera den e prome tempo. Nos tabata tin un bon oportunidad pa gana. Nos tin cu sigui traha", el a bisa. "Real Madrid a hunga cu 10 hungador. Un team manera di nos no por hasi e errornan manera den di dos tempo. Cu 10, nan ta hopi bon. Y si bo duna nan un oportunidad, ta imposibel gana. Mi no sa kiko a pasa den di dos tempo. Despues di e prome tempo tabata tin hopi confiansa", el a bisa. Asina mes, e tecnico italiano a declara cu su team tin hopi problema den defensa y a aclara cu si contra Real Madrid tabata tin poni 10 defensa, ainda asina e team blanco lo a score. "Nos tin cu traha. No por resolve nos problema den un luna. Nos tin cu traha mas. Nos a hunga hopi bon den e prome mitar. Nos no a duna nan ningun oportunidad den e prome parti. Despues por a purba gana. E importante no tabata un punto of perde. Despues di e prome mitar tabata tin bastante confi- ansa paso nos a hunga bastante bon. Madrid tabata cu 10. Nan ta hopi bon. Si bo duna nan un oportunidad ta imposibel gana", el a insisti.



Carlo Ancelotti:

# "Sin Cristiano Ronaldo ta diferente"




**CARLO** Ancelotti, entrenador di Real Madrid, a bisa den rueda di prensa, despues di e victoria contra Galatasaray (4-1), cu e ausencia di Cristiano Ronaldo lesiona a motiva e resto di su compañero nan pa hasi un bon wega manera a completa contra e team turco. "Claro. Sin Cristiano ta bastante diferente. E ausencia di Cristiano ta motiva e resto pa hasi mas. E tabata tristo pa cambia Jese, cu ta den un momento hopi bon. Mester pone un defensa. Mi ta kere cu e team reacciona hopi bon. E calidad di e team ta hopi bon", el a sigura. Ancelotti a bisa cu su team a hunga hopi bon "den di dos tempo" y a declara cu cu un hungador menos Real Madrid a hunga "cu corahe y personalidad". "Hunga cu 10 no semper ta facil. Tur e hungadornan a traha hunto, a hunga hopi bon y mi ta felis pa esey. E wega a complica cu e kaarchi cora di Sergio. Mi ta spera cu e presente den octavo final", el a comenta. "E prome parti no tabata asina bon. E wega no tabata asina liher. Nos tabata tin un oportunidad cu Bale na dos minuut. No tabata facil hunga, e posicion di dos lateral no tabata delanta. Nos tabata tin e control, pero e wega a cambia despues di e kaarchi cora", el a agrega. Cuestiona pa wak con e grupo lo wordo resolvi, den e lucha entre Juventus y Galatasaray pa di dos lugar, di cual el a indica cu e team italiano tin mas oportunidad. Na ultimo, tabata tin palabra pa e brasileño Casemiro. "Hopi bon defensivamente, hopi agresivo, a recupera hopi bala. A purba e pase largo y defensivamente tabata hopi bon. Tabata tin e mesun oportunidad cu e otronan. Nos tabata tin e perdida di Khedira, Illarramendi y Alonso a hunga hopi bon na Almeria, Casemiro awe y nos ta recupera Modric", el a conclui.



# Ministerio Publico lo inspecciona trabou den stadion di Corinthians

**MINISTERIO** Publico brasileño a anuncia un inspeccion na e stadion 'Itaquerao' di Sao Paulo, unda lo hunga e wega inaugural di Mundial di 2014, pa evalua si mester paralisa e trabou despues di e accidente di cual a muri al menos dos persona, segun balans di e construccion. Ministerio Publico a admiti den un comunicado cu ya tabata tin pensa un inspeccion riba e stadion di Corinthians pa verifica supuesto irregularidad den e sistema contra candela cu tabata adverti pa Cuerpo di Bombero. Despues di e tragedia diaranson, y cu segun version inicial por a costa bida di tres trahador, e fiscal di Sao Paulo ta buscando e causa y e estado di structura pa evita cu por pone "den riesgo e integridad fisico y e bida di futuro bishitante". Despues di e prome version di e tragedia, Corinthians y constructor Odebrecht, responsable di e trabou, a manifesta cu a fayece dos operario, di 44 y 42 aña. Ministerio Publico di Sao Paulo a bisa cu ta spera e resultado di investigacion di Polis Cientifico pa defini e medida cu lo adopta. Segun e comunicado, fiscal ya a programa cu abogado di Corinthians, na comienso di e siman aki, un bishita na e construccion durante e prome dianan di december pa revisa irregularidad señala pa Cuerpo di Bombero den relacion cu e seguridad contra incendio. Den e informe presente 29 di october pa bombero, a detaya 50 fayo den e proyecto tecnico di e seguridad contra incendio, loke no ta permiti dicho certificado.

# Lionel Messi ta biaha pa Argentina pa sigui e recuperacion



**E** capitan di e seleccion, Lionel Messi, lo biaha awe pa Argentina pa realisa di dos tempo di recuperacion pa un lesion na su pia banda robes cu lo mantene afo di veld pa resto di aña. E crack di Barcelona a completa e prome etapa di esaki na Barcelona y manera tabata planea, lo biaha pa su pais pa completa e recuperacion na Buenos Aires. Na mitar di december lo yega na e pais e dokter Ricardo Pruna y e preparador fisico Elvio Paolorroso pa sigui e continuidad di e proceso recuperatorio.

"Messi lo biaha pa Argentina manera tabata tin planea, na fin di cuminsa di dos fase bou di supervision di Servicio Medico di e Club", segun e departamento di prensa di Barcelona a informa. E club di Barcelona a detaya cu Pruna y Paolorroso lo yega na Buenos Aires "pa supervisa e ultimo parti di recuperacion di su lesion.

Su evolucion ta positivo, tal manera ta demostrando e ultimo test realisa".



# Ross Brawn ta bandona e team di Mercedes



**ROSS** Brawn lo no ta director di e team Mercedes AMG Petronaas, di e Mundial di Formula Uno na final di aña, segun un comunicado ta bisa. Mercedes ta indica cu Brawn a dicidi pone fin na esaki y cu despues di un periodo largo di reflexion a pone e liderazgo di e team den e directornan ehecutivo Totto Wolff y Paddy Lowe. Brawn a indica cu su decision di bandona ta paso cu tabata e momento adecua pa e team cu e obheto di sigura e exito den futuro. Brawn ta kere cu e team "ta den un posicion unico pa tin exito den 2014 y a mustra orguyoso di a contribui na pone e base pa yega na exito". E ex piloto austriaco Niki Lauda, director no ehecutivo di Mercedes, a comenta cu "na prome lugar y como cuestion mas importante mi kier duna danki na Brawn pa su trabou". Lauda a señala como un gran paso pa pasa di cinco lugar den 2012 pa di dos lugar den 2013 y considera cu e gran artifice di esaki tabata Brawn, cu a pone "e base pa busca e persona clave desde comienso di 2011, y e rendimento di e temporada aki ta demostra cu e team ta riba e caminda corecto". Brawn, cu ta na cabes di Mercedes desde 2010, ta un di e responsable nan di e teamnan di Formula Uno cu un trayectoria tremendo (Williams, Lotus, Lola, Arrows, Benetton, Ferrari, Honda, Brawn GP, Mercedes) y exitoso, pa cual el a hiba na gloria e piloto aleman Michael Schumacher y incluso tambe un titulo pa e ingles Jenson Button.

AWE Mainta
noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

# Ryan Braun kiermen e ta hopi arepenti



**RYAN** Braun a papia diaranson cu prensa pa prome biaha desde cu a acepta un suspension di 65 wega pa viola e regla anti-doping di MLB. E pelotero di Milwaukee Brewers a participa den un actividad den e stadion Miller Park pa recolecta alimenato pa persona den necesidad, y a bisa cu ta "profundamente arepenti" pa su accion, aunke a nenga contesta na mayoria di pregunta. "Mi meta ta por sigui dilanti", el a bisa. "Mi lo kier por dal paso atras y cambia cos, pero mi no tin e oportunidad pa hasi esey, asina ta mi ta bay hasi tur lo posibel pa pasa e pagina". Braun tabata e prome hungador suspendi como parti di e escandalo di doping di e clinica Biogenesis of America.

E outfielder a saca positivo na testosteron halto den un muestra tuma na october 2011, e mesun temporada cu tabata elegi MVP di Liga Nacional, pero su suspension a dal un buelta na gana e apelacion pa un problema tecnico ora un arbitro a determina cu e muestra di orina tabata maneha inadecuadamente. Desde comienso, Braun a bisa cu e ta inocente y mas hopi di e critica tabata contra di e recolector di orina, Dino Laurenzi Jr.

Braun a bisa cu a drenta den contacto cu Laurenzi y cu ambos ta lagando e asunto aki atras. "Mi no a pag'e nada", Braun a bisa. "Mi tabata tin algun conversacion realmente productivo y positivo cun'e. E famia Laurenzi tabata hopi amable y suficientemente tremendo pa invita ami y mi chick pa come na nan cas anochi, y tabata tin un bon conversacion. Nos a drecha e problema y mi ta pensa cu ambos ta emociona di por sigui dilanti y laga esaki atras". Braun a bisa cu e regla di anti-doping di baseball tabata tin fayo fatal, ya cu ta asumi cu e hungadornan tabata culpable t'e ora demostra nan inocencia.

# Minister Dowers a reuni cu representantenan di FADA y De Hoop







**DIARANSON** mainta Minister di Husticia bou di cual cuido di adicion ta resorta a reuni cu dirigentenan di Fundacion Anti Droga Aruba FADA. Representante di fundacion De Hoop di Hulanda cu actualmente ta riba nos isla, a informa e mandatario di e trabou cu e fundacion ta haciendo riba prevencion di adicion na Aruba y den henter reino Hulandes. Tambe a presenta e proyecto Paga Tino cu a ser lansa ultimamente. Minister Dowers a mustra tur atencion pa e trabounan cu ta wordo haci y a acorda cu nan cu lo reuni frecuentemente cu e fundacion pa asina keda riba e mesun liña di prevencion .



# Ceramento di un parti di e crusada Oude Schoolstraat - Nieuwstraat weekend binidero

**DEPARTAMENTO** di Obra Publico ta participa cu diasabra awor 30 di november 2013 di 6.00 or di mainta te cu diadomingo 1 di december 2013 pa 6.00 or di atardi e crusada di Oude Schoolstraat - Nieuwstraat lo ta parcialmente cera pa por pone tapanan di drenahe di awa den e caminda.

Durante cu e crusada ta cera e automobilista no por bira na man drechi ni na man robes.

En conexion cu e trabounan aki Departamento di Obra Publico ta haci un peticion na tur manehador di auto pa tene cuenta cu e cambio temporal aki. Lo indica e cambio di trafico pa medio di borchi y heki di trafico.

DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu e trabounan por ocasiona.






AWE
Mainta

# Kooltemp ta entrega e prome 'beverage truck' traha na Aruba




**E** siman aki cu hopi orguyo Kooltemp Machine & Welding Shop a haci entrega di e prome 'beverage truck' traha na Aruba na gerente di Garage Cordia Aruba cu despues lo entrega esaki na Tropical Bottling Co. Den un ambiente ameno rondona pa diferente invitado, manera entre otro Parlamentario Marlon Sneek, Sr. Trevor Eman di Kooltemp, a entrega e yabi.

Ora cu na final di 2012 Tropical Bottling Co. y Garage Cordia a acerca Kooltemp cu e pregunta si nan por fabrica un truck na nan gusto, gerente di Kooltemp no a pense dos biaha y a tuma e reto aki. Pa Kooltemp como tambe pa Aruba esaki ta un primicia mirando cu nunca un truck asina a yega di wordo fabrica na Aruba. Kooltemp a topa cu Mickey Truck Bodies, kende ta e distribuidor di tur e otro trucknan di Tropical Bottling Co., y asina aki a crea un relacion mirando cu nan lo ta esunnan cu lo entrega diferente piesa pa e truck.

Despues di a order tur material, Kooltemp a traha riba e skelet di e truck. Di rails pa e portanan, brackets, te na e tanki gas, pa menciona un poco di e proceso. Despues di esaki e shop di Kooltemp a wordo converti den un 'paint and bodyshop' caminda cu a spuit e truck na e color desea. Asina aki poco poco cu hopi pasenshi y wowo pa detaye a fabrica e truck cu pronto por wak ta core riba cayanan di nos dushi isla.

E proyecto aki sigur ta un orguyo grandi pa Kooltemp Machine & Welding kendenan a keda masha satisfecho cu e resultado. Esaki no por a bay sin e cooperacion di staff y personal di Tropical Bottling Co. y Garage Cordia Aruba, y e staff di Kooltemp cu nan inmenso dedicacion na nan trabou. Un danki special tambe ta bai pa InGenuity Creative Marketing pa nan apoyo y pa a documenta full e procedura di e fabricacion.

# Weganan di mucha di Colombia na Aruba

**CONSULADO** di Colombia y e comunidad Colombiano na Aruba tin e suma placer di presenta e "Primera Jornada Decembrina de Juegos Infantiles" cu ta weganan di Colombia pa e muchanan di Aruba cu e slogan "Ven a jugar conmigo".

E fecha lo ta diadomingo 1 di December 2013 y lo dura di 9ór di mainta te cu 6ór di atardi. E actividad lo cuminsa cu un caminata cu ta sali dilanti di e Consulado di Colombia den Julianastraat 4 pa termina riba Plaza Betico Croes den Vondellaan y cu tin un duracion di mas o menos un ora. Riba Plaza Betico Croes durante henter dia tur mucha por participa na e weganan cu ta wordo dirigi pa e diferente coordinadornan. Lo wordo demostra con e weganan ta wordo hunga y e muchanan por participa despues. Lo tin payasonan pa entretene e muchanan. Cuminda y refresco ta obtenibel riba e dia aki. Tin hopi sorpresa pa e muchanan. Lo tin rifa di diferente articulonan tanto pa e muchanan como pa e adultonan. Mester menciona cu participacion riba e dia aki lo ta completamente gratis. Pues no ta cobra ningun entrada. Naturalmente e cumindanan si tin gasto envolvi.

E consulado di Colombia y e comunidad Colombiano na Aruba kier a extende nan sincero gratitud na tur instancia di gobierno y tur comerciante cu a contribui pa e dia aki por bira un exito. Sin nan cooperacion e actividad aki no por ta posibel. Tambe un danki ta bay na tur personanan cu a sacrifica nan tempo liber pa haci e preparacionnan asina cu evento aki por bira uno exitoso.

Xpresa bo mes

# Ban celebra awor tambe e Fiesta di Sinterklaas cu yen di entusiasmo

**BAN** nos tur ban celebra tambe y promove e fiesta di Sinterklaas, cu ta un fiesta di un Obispo Santo di Dios. Sinterklaas a nace na aña 275 dia 5 di December na Patara Turkije y e tabata un Obispo Catolico di Myra (Demre)Turkije y el a muri na aña 342 dia 6 di December. Sinterklaas tabata un Obispo biahero cu tabata bay na diferente paisnan di Europa. E tabata sali cu barconan di bela pa Spaña, Italia, Alemania, Belgica, Hulanda etc. Na unda cu Sinterklaas bay, e tabata yuda hopi hendenan pober y hopi biaha den su biahenan den barco, el sa confronta cu mal temponan ariba lama y cu su oracionnan e tempestad tabata calma y pesey te cu awor, hopi piscadonan y nabegantenan ta hopi devoto na Sint Nicolas. Sinterklaas ta stima e muchanan hopi y semper e tabata percura pa busca regaldonan y juguetenan pa e muchanan. Den su temponan, e Cristiannan Catolico tabata wordo persigui pa e emperadornan Romano y Sinterklaas tambe a wordo persigui y a wordo cera den prizon pa varios aña, pero pa milager di Dios, el a sali for di prizon. Su amor pa Dios y pa prohimo tabata grandi y Dios a dunele hopi donnan spiritual y sabiduria y Sinterklaas a haci hopi milagernan, principalmente pa e pobernan.Den su estadianan na Spaña, Sinterklaas tabata bautisa hopi esclavonan cu tabata bini for di Africa pa nan bira Catolico y e tabata busca nan libertad y nan derechonan. Den pasado y den nos tempo actual, na Europa, Hulanda, Antias y Aruba, nos hendenan Cristian ta celebra e tradicion y e fiesta di Sinterklaas cu ta bini riba un barco grandi for di Spaña hunto cu su cabay blanco y hunto cu su ayudantenan, y cu nos ta yama nan Zwarte Piet. E fiesta di Sinterklaas ta wordo celebra dia 5 di December na Europa, na Antias y na Aruba, cu ta e fecha cu Sinterklaas ta haci aña. Un dia prome cu e cumpleaños di Sinterklaas, hendenan grandi y muchanan ta yena nan sapatonan cu yerba berde y nan ta pone nan sapato pafo, pa ora cu Sinterklaas pasa, e cabay di Sinterklaas ta pasa come e yerba y na su luga, Sinterklaas ta pone regalo nan bunita banda di e sapato.

*E MILAGERNAN.*

Ora cu Sinterklaas y hunto cu su Zwarte Pietnan tabata bishita e muchanan, Sinterklaas tabata sa di antemano ta kende tabata e muchanan mala mucha y ta kende ta e muchanan bon mucha. Na ora di confesion den Misa, Sinterklaas tabata tin e donnan di dicernimento y e tabata sa e picanan di cada persona cu tabata bini confesa cerca dje. Tambe a sosode cu un di su sirbidonan (Zwarte Piet), cu un garoshi di cabay a pasa riba dje y el a muri. Ora cu Sinterklaas a yega na e luga di e sucedido, el a haya hopi duele, Sinterklaas a cay na rudia y a buig riba e curpa sin bida y a pidi Dios pa e alma y diripiente e sirbiente a habri su wowo y a biba. Sinterklaas ta un obispo Santo, cu ora cu e tabata reparti regalonan pa e muchanan y pa e pobernan, nunca e regalonan den e saco no tabata caba, pero pa milager di Dios e saco ta keda mes un yen. Tambe hopi hende cu ta biba den e barionan, tabata mira Sinterklaas riba un cabay blanco y tin biaha hendenan tabata mirel'e riba e daknan di cas, esaki ta un otro milager, pasobra na unda cu tabata dificil pa e yega,Sinterklaas ta yega na e cas.

Laga nos cu yen di respet, ban celebra e fiesta di Sinterklaas . Tambe nos mester remarca cu Sinterklaas alabes ta wordo yama Santa Claus, manera cu e Merikanonan ta jam'e. No laga nos tarda cu e fiesta aki. Mayornan, conta boso yiunan kende ta Sinterklaas, pa asina nan cuminsa haci bon mucha pa nan tambe por ricibi nan regaldo nan y na esunnan mala mucha, Zwarte Piet jenan ta bini pa nan cu e roetje y ta hiba nan Spaña pa nan bira bon mucha. Nos ta pidi tambe pa medionan di comunicacion cuminsa promove e fiesta aki y na e Radio-estacionnan pa cuminsa toca canticanan di Sinterklaas, pa e muchanan y pa e hende grandi nan scucha. Por mira den youtube, con grandi e hendenan ta celebra e fiesta aki, na Hulanda, Corsou y Boneiro.

Un Cristian Catolico.

# Chit Chat Café a ofrece un lunch cu tema Carnavalesco, na La Cabana Beach Resort & Casino

E Departamento di Recreacion di La Cabana Beach Resort & Casino a sigui e tradicion di e isla, y a yama bon bini na e temporada di Carnaval na November, marcando e tan anticipa cuminsamento di e isla su di 60 celebracion anual, cu un lunch di tema na Chit Chat Cafe.

Tur empleado di e resort a wordo invita pa disfruta di nan break di lunch den e cafeteria, cual a wordo anima cu entretenimento, musica, disfraz y decoracion. Dignitarionan adicional cu a wordo invita a inclui e oficialnan di SAC, incluyendo e tan conoci Tecla, mama di Aruba su carnaval, na mando di e grupo. the mother of Aruba's Carnival, at the helm.

E cuminda tabata apropiadamente inspira cu delicioso Saconan produci den e cushina. E cuminda tipico di Aruba su carnaval a wordo sirbi den saco di papel bruin, y a inclui Johnny cake, banana hasa, galiña, ribs y batata, sirbi na mesun manera cu nan ta wordo sirbi riba caya!

Aki por mira e empleadonan pasando bon na Chit Chat Café, cu e departamento di recreacion presentando un lunch cu tema fantastico pa e luna di November!





# Studiantenan di 'Tourism & International Business' ta mustra riba importancia di habito y habilidad di empresario exitoso



Siman cu a pasa, Departamento di Enseñansa conhuntamente cu KPMG Dutch-Caribbean y Universidad di Aruba, a organisa un conferencia dedica na Innovacion y Educacion "Leading Innovation with Education". Durante e charlanan di diferente experto internacional y empresario local, den dialogo cu participantenan y diferente director di scolnan, a discuti e desaroyonan, retonan, y oportunidad pa lidera innovacion cu educacion. A elabora riba e cambionan cu ta necesario den nos enseñansa pa por stimula, inspira, desaroya y fortifica talentonan y habilidad di calidad, creatividad y innovacion den nos sistema y scolnan.

Como parti di e conferencia, studiantenan di 'Tourism & International Business' di Universidad di Aruba, a presenta resultadonan di un estudio riba habilidad di empresaria y empresario exitoso na Aruba ("Arubanpreneurship"). Basa riba un investigacion di mas di 300 empresario y ehecutivo den sector priva/comercial/turistico, studiantenan a discuti e habilidad principal. Tambe a presenta e diferencianan cu ta existi entre diferente generacion di empresario, ademas di e diferencia relativo entre empresario masculino y femenino.

E investigacion a mustra riba e importancia cardinal di habilidad nan cu tin di haber cu balor y actitudnan, manera por ehempel, confianza (den nan mes), corahe pa cambia 'status quo', compromiso cu calidad, colaboracion den diversidad (di hende y funcion), capacidad di observa/scucha, y capacidad di por analisa un reto/solucion di diferente perspectiva. Locual e resalta ta cu e habilidadnan aki tambe ta importante pa e empleado 'empresario' cu ta motiva y comprometi cu su compania y trabou di calidad.

Den un sistema relativamente tradicional di educacion y desaroyo laboral, cu ta enfoca principalmente riba transmiti y certifica "conocemento teorico" y "habilidad tecnico" di pasado pa presente, e reto ta keda con nos ta enfrenta y maneha desaroyonan tecnologico (por ehempel: mobile social media, sistemanan di energia duradero), desaroyonan social (por ehempel: diversidad di cultura y generacion den nos mercado laboral), y desaroyonan economico (por ehempel: stagnacion den productividad economico, diversificacion economico).

E pregunta ta keda con nos por lidera innovacion cu educacion. Of ta lidera educacion cu innovacion? Di ki forma nos por inclui y incorpora balor y actitud di confianza, creatividad y capacidad multi-disciplinario den nos sistema di educacion? Con nos por stimula y inspira nos talentonan Arubiano? Di ki forma nos enseñansa di awe lo prepara y desaroya e talento profesional pa un Aruba di mañan? Den un siguiente conferencia di Innovacion y Educacion proximamente lo amplia y elabora riba e preguntanan y contestanan.

# Comision di Mayornan di Colegio Laura Wernet-Paskel conhuntamente cu habitante di Kadushi Largo y bisindario cu un Bunita Anochi di Pasco

Comision di Mayornan di Colegio Laura Wernet-Paskel (COMMAL) ta invita henter pueblo di Aruba, specialmente e pueblo di Santa Cruz pa asisti na un bunita anochi di Pasco dia 29 november 2013 di 6.30 di atardi pa 10 or di anochi na scol di Colegio Laura Wernet-Paskel.

E anochi aki lo bay tin un Bazar cu benta di mueblenan den bon estado, cortina y hopi mas articulonan pa cas y decoracion. Den e sala di ehercicio (gymzaal) di Colegio Laura Wernet-Paskel lo bay tin un pelicula pa mucha cu ta Awg 1,= pa entrada cu ta cuminsa 7 or p.m..

E anochi aki pa 9.30 lo inaugura pa prome biaha e parke di luz di e bario. E parke aki ta net dilanti e caminda di entrada di Colegio Laura Wernet-Paskel. E diseño di e decoracion tabata obra di sr. Andres Werleman, miho conoci como Modechi.

Alumnonan di Colegio Laura Wernet-Paskel a traha bunita decoracionnan di Pasco di materialnan recicla pa dorna e parke. E parke ta un iniciativa awe cu e pensamento pa den futuro e crece bira un proyecto di Pasco na unda e bario completo, grandi y chikito ta traha hunto pa e bira un parke fantastico completamente ilumina pa e temporada di Pasco.

Pa pone e cherry riba e bolo na e actividad aki lo bay tin e dushi musica di e grupo di e bario

Tipico Alegre Kadushi Largo Aruba, den boca di pueblo grupo T.A.K.L.A..

Nos ta conta riba boso presencia.

# Dialuna awor por cuminsa paga impuesto di vehiculo di motor di aña 2014

**DEPARTAMENTO** di Impuesto ta participa cu dialuna awor, dia 2 di december, su clientenan por cuminsa haci pago delanta di impuesto di vehiculo di motor (motorrijtuigenbelasting) di aña 2014. E clientenan por haci pago tanto na Departamento di Impuesto mes of via banco. Si ta paga via banco, mester tene cuenta cu e condicionnan. Pa motibo di un tardansa di entrega di plach'i number, Departamento di Impuesto lo ricibi e plachinan di number mas laat cu custumber. Pesey lastimamente clientenan por busca su plachinan di number mas laat.
Departamento di Impuesto lo publica e fecha exacto mas pronto cu posibel. Ta solamente posibel pa paga y busca plachi di number si e adres di cliente ta corectamente registra na Departamento di Impuesto. Pa busca e plachinan di number ta necesario pa presenta e prueba di pago y e prueba di seguro valido. E seguro mester ta valido entrante 3 di januari 2014. Pa aña 2014 e color di e plachinan di number ta fondo blanco cu letter y/of cifra preto.

Adres corecto
Ta solamente posibel pa paga y busca plach'i number si e adres di cliente ta registra of si e ta registra corectamente na Departamento di Impuesto.
Si e cliente no sa si su adres ta registra corectamente, e por yama telefon 522-7423 ext. 679, 686 of 713. Pa registra e adres e cliente mester yena un formulario.
Persona particular ta yena e formulario 'Opgaaf persoonsgegevens particulieren'. Pa empresa mester yena e formulario 'Opgaaf of wijziging adres & telefoon bedrijven'.
Alabes mester agrega un copia di cedula, rijbewijs of paspoort na e formulario. Pa empresa mester pone tambe acerca e comprobante di registracion na Camara di Comercio.
E formularionan menciona ta disponibel tambe riba www.siad.aw.
Despues ta entrega e documentonan na Departamento di Impuesto sea na Camacuri of na Oficina di gobierno na San Nicolas.

Haci pago na Departamento di Impuesto
E cliente cu ta desea di paga na Departamento di Impuesto por haci esaki sea na oficina principal na Camacuri of na un di e oficinanan di gobierno na San Nicolas, Santa Cruz, Savaneta of Paradera.

Orario di caha
Na Camacuri di dialuna pa diabierna: mainta di 7:45 pa 3:30 non-stop. Na Oficina di gobierno San Nicolaas, Santa Cruz, Savaneta of Paradera di dialuna pa diabierna: mainta di 8:30 pa 2:45 non-stop.

Con por haci pago?
Cliente por paga sea cu placa cash, 'debit card' (maestro), bankcheque of kassiercheque.
Tene cuenta cu pa impuesto di vehiculo di motor no ta posibel pa paga cu cheque personal.
Rekisitonan ora di haci pago
Pa haci e servicio mas eficiente y lihe, ta pidi e clientenan pa no lubida di trece:
1. Prueba di registro di e vehiculo di Departamento di Impuesto.
2. Recibonan di pago di aña 2013.
3. Permiso valido pa plachi B, TX, V, O y T.
E clientenan cu ainda debe impuesto di aña 2013 lo mester caba di paga esaki prome cu paga e impuesto di aña 2014.
Pa plachi di number cu ta exigi un permiso (vergunning) manera bus, taxi, V-auto, plachi 'O' y 'T', por haci pago unicamente na e oficinanan di Departamento di Impuesto. Esaki ta pa motibo cu mester controla si e permiso ta valido na momento di haci pago. Si e permiso no ta valido e cliente no por paga e impuesto. Den un caso asina e cliente mester regla su permiso na DOPV prome.

Pago via banco
Cliente por haci pago via banco tambe. Den e caso aki e siguiente condicionnan ta aplicabel.
1. Cliente ta paga unicamente e impuesto di aña 2014. No ta permiti pa paga e impuesto di dos of mas aña fiscal den un solo transaccion.
2. Cliente mester paga e impuesto y e gastonan di plachi di ful aña 2014. No por haci pago pa
solamente un of mas kwartaal di aña 2014.
3. Cliente mester tin e impuesto di aña 2013 completamente paga. Si ainda no a caba di paga pa aña 2013, e ora mester acudi na Departamento di Impuesto pa haci pago.
4. Pa plachi cu ta exigi un permiso (B-TX-T-O-V) no ta posibel pa haci pago via banco.
5. No ta permiti pa paga e impuesto di dos of mas number den un solo transaccion.
6. Pa esnan cu ta paga via internet, mester tene cuenta cu e opcion di pago via 'bill payment' no ta posibel. Si ta posibel pa haci transferencia (funds transfer) pa cuenta di Departamento di

Impuesto
cu e descripcion menciona akibou. Na momento di haci pago online ta sigui e siguiente pasonan.
PASO 1 Prepara e siguiente informacion:
1. Number di registro (persoonsnummer)
2. Number di plachi
PASO 2 Scoge opcion di transferencia
PASO 3 Den e hoki di descripcion ta yena:
Persoonsnummer – plachi di number – periodo di pago
Ehempel: 1234567 – A 1327 – voljaar 2014
PASO 4 Yena e suma total di impuesto
E suma total di impuesto ta consisti di e tarifa di impuesto di ful e aña mas
Afl. 20,- di gasto di e plachinan.
E suma di impuesto ta para riba e formulario di registracion.
Si e suma di impuesto ta Afl. 300,-, e ora e suma total di pago ta Afl. 320,- (300,- + 20,-).
Nota: si e cliente no paga e gasto di e plachinan (Afl. 20,-), e no por haya su plachinan.

Busca plach'i number y seguro valido Departamento di Impuesto lo publica e fecha exacto ora cliente por busca su plachinan di number. Cliente por busca su plachinan di number na e local den e edificio schuin dilanti di e oficina principal na Camacuri. No mester lubida di trece e recibo di pago of printout di pago di internet y e prueba original di seguro valido (polisa). Si bin cu un copia mes esaki mester tin un stempel original di e compania di seguro of broker.
Tur cliente mester tene na cuenta cu su vehiculo mester ta sigura sino e no por ricibi su plachinan di number. E seguro mester ta valido entrante 3 di januari 2014. Esaki ta nifica cu si e seguro ta caduca prome cu e fecha aki, e cliente no lo ricibi su plachinan.

Servicio extra pa pago colectivo
Departamento di Impuesto tin un servicio extra pa e empresanan of grupo di persona/colega etc. cu kier paga mas cu 10 plachi di number. E grupo ta colecta e placa hunto cu tur e documentonan necesario y ta apunta un persona kende lo percura pa haci e tramitenan. E persona encarga aki mester acudi na oficina principal na Camacuri, na recepcion, unda e lo haya e guia necesario.

Asina cu caba di registra e pagonan, Departamento di Impuesto lo tuma contacto telefonico cu e persona encarga pa busca e documentonan bek.

## Servicio pa Comunidad



### Emergencia

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### Botica na warda

**Pabou di Brug:** D. Pueblo NV

**Pariba di Brug:** S. Lucas N.V.

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**
Dr. -

**Pariba di Brug:**
Dr.-

### Servicionan

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### Funeraria

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### Fundacion

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |


### Cas Editorial



**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### E-mail

**Redaccion:** noticia@awemainta.com
**Aviso:** aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

# Sirbishi Special na Iglesia Piedra Plat cu e tema: Eventonan di Futuro




For di Corsou e ta un placer di por tin cu nos aki na Aruba Pastor Rogelio Sambo. Sr. Sambo ta un docente den teologia y conoci pa duna conferencia riba e tema escatologia. Eventonan profetico cu tin den bijbel segun e kalender di Dios. ( 1 Corintionan 15:51-53) (1 Tesalonisensenan 4:13-18) Diadomingo awor 1 di december 2013 Pastoor Sambo lo ta na Iglesia Piedra Plat den e sirbishi di mainta 10:00 y atardi 6:00 Tur hende ta bon bini pa bin scucha. Adres Piedra Plat 139-D.

## Resultado di Loteria

AWE Mainta

| | | |
|---|---|---|
| CATOCHI | 2:30 | 9:00 |
| | 5036 | 7185 |
| | 8073 | 7830 |
| | 8382 | 0050 |

| | | |
|---|---|---|
| ZODIAC | 2:30 | 8481 Tauro |
| | 9:00 | 2611 Leo |
| BIG 4 | 2:30 | 0158 |
| | 9:00 | 9107 |

LOTTO DI DIA: 04-07-20-18-14

| DIARIO | SUPER FOUR |
|---|---|
| 7467 | 4555 |
| 4449 | |
| 2967 | |

LOTTO Cambiando bida...



## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 27 November 2013

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.66 | 1.68 | 1.70 |
| Engelse Pond Sterling | 2.82 | 2.87 | 2.93 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 195.37 | 196.09 | 196.89 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 173.38 | 174.96 | 176.72 |
| Euro per XEU. 100 | 238.51 | 240.69 | 243.11 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE



## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Tin tension i kisas desacuerdo. Esei por wordo soluciona door di busca pa aclariá asunto y pa yega na acuerdonan.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Exelente momento pa traha mas duro pa por logra mas den futuro pero saca tempu pa descansá.. Ta tempu pa edificá brùgnan di comunicacion cu bo pareha.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Busca formanan nobo di invertí pa saca e máximo probecho den tempo record. Bo aparencia ta un cu tin cu duna un bon impression, pues dune prioridad.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Plaka ta yega di diferente forma,pero e por mengua wak pa bo spaar pa tempo cu entrada ta menos.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
E momento ta exelente pa cuminsá dieta, hasi un programa di ehersisio. Corda con fit bo por mustra y sinti si bo dedica cu continuidad

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Busca trabou i bo ta haña bon oportunidatnan si bo sigui insistí, hasta unda bo menos ta spera..

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Bo carisma ta clave pa bo progresá den bida. Amor ta mustra activo, bo tin varios admirador, hopi éxito. .

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Oportunidad pa invertí bo placa o hasi cosnan importante ta awor pero anda cu cautela ,kies bon!

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Presta atencion na bo banda spiritual, esnan cu ta busca pareha ta haña esaki hopi serca di dje mes.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Bo relacion di amor ta tuma importancia. Esei ta mantené cosnan bunita den bo bida íntimo i social.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Haci cualkier actividad, deporte o ehersisio ku ta rekerí di esfuerso fisico.
Bo lo gosa di admiracion.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Comunicá cu esnan cu ta spera di tende di bo. Tin solucion pa bo problemanan carga pasenshi.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Dios ta amor....y amor ta Dios,
Maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda di boso curazon, mi por stens di loke Señor ta hasi"
Salmo 33

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento tragico di:



## Ruben Dario Caraballo

Mihor conoci como " Mocho"
* 20 februari 1966 -
† 25 november 2013

Na nomber di su

yuinan: Adalberto Jose Caraballo-Infante
Glen Alberto Caraballo-Infante

Mama di su yuinan: Ada Infante

Rumannan: Isabella Caraballo
Alexia & Hugo Puerta
Jose Angel Caraballo & Paulina Touw
Elizabeth Maria Caraballo
Susana & Nando Maduro

Nieto : Angel Sebastian Caraballo

Tanta & omonan: Berta Caraballo & famia
Marciana Caraballo & Candido y famia
Maria Ventura & famia
Chinto & Mimi Caraballo y famia
Julian Caraballo & famia
Maria Caraballo & famia

Tanta & omonan na Venezuela: Dolores Mata & famia

Silveria Mata & famia
Feliz Mata & famia

Padrino: Marcos Salazar & famia

Subrino & subrinan: Aniuska Anez & famia
Anjinet Anez
Jhoanel Caraballo & compañera
Jonathan Gonzalez & famia
Darwin Gonzalez & famia
Zulaika Tromp & famia
Gregory Paesch & famia
Richinel Quandt & famia
Thaiza Howell & Famia
Kimberly Gozalez & famia
Jean-Pierre Maduro

Su primo-y primanan, amigo y amiganan cu ta mucho pa menciona

Demas famia : Caraballo, Mata, Anez, Gonzalez, Maduro, Paesch, Quandt, Puerta, Oehlers, Howell, Gomez, Ventura, Brito, Maldonado, Geerman, Anthony, Wernet, Winterdaal, Bennaars, Wanga, Kock, Britten, Buddy, Colina, Mackintosh, Tromp, Cecilia, Angela, Salazar, Arias, Rojas, Andrea, Isasis

Ta invita tur amigo- y amiganan, bisiña y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diasabra 30 november pa 3'or saliendo forAurora Funeral Home pa santana na Savaneta. E resto mortal lo ta reposa for di 1'or na Aurora Funeral Home.
Adres pa condolencia : Maracastraat 47
Lo bai tin un box disponible pa un "Bon causa"
Nos ta pidi nos disculpa cu si den nos tristesa nos por a lubida algun famia.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

" Lo e seka tur lagrima for di nan wowo, I morto lo no eksisti mas, lo no tin nada di rou, nada di yoramento, nada di dolor mas, pasobra tur kos di antes a pasa bai"
Rev. 21:4
Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento cristanamente di:



## Nelson Ruben Tromp

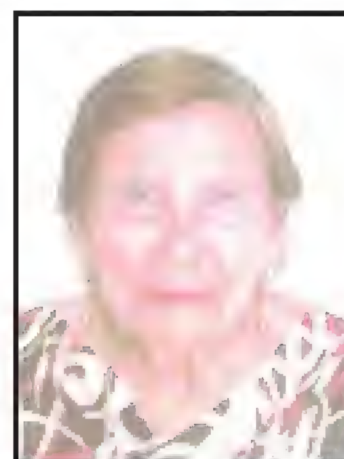
Mihor conoci como " Nel , Boogie-Boogie, Gordo "
* 21 september 1954 - † 28 november 2013

Acto di Entiero lo wordo anuncia despues




### GRADICIMENTO / INVITASHON

Pa medio di esaki famia Williams y demas famia ta gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante fayecimento y entiero di nos defunta stima:



## Sra. Rosalinda Williams-Wever

Gradicimento special ta bai na tur cu a yama, manda flor, krans y telegram. Masha danki pa e palabranan di Consuelo

Alavez nos kier a invita pa 3 santo sacrificio di misa
Diabierna 29 di November pa 6:30 di atardi na Misa Sta. Teresita na San Nicolas
Diasabra 30 di November pa 7'or di anochi na Emanuel Kapel na San Nicolas
Diadomingo 1 di December pa 6:30 di atardi na Misa Sta. Teresita na San Nicolas

Boso presencia ta altamente aprecia

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

Cambio di mentalidad ta necesario pa comunidad realisa

# Minister Michelle Hooyboer-Winklaar: Violencia contra hende muhe ta un acto criminal



Dia 25 di november tabata Dia Internacional pa Eliminacion di Violencia Contra Hende Muhe y tur aña na Aruba ta wordo organisa un actividad pa recorda pueblo di Aruba cu esaki ta keda un problema den nos comunidad. Minister Michelle Hooyboer-Winklaar, como hende muhe preocupa y den su funcion como e mandatario encarga cu Enseñansa y Maneho di Famia a atende e conferencia organisa pa Fundacion Hende Muhe den Dificultad dialuna. Aki un biaha mas a presenta e "con", "pakico" y consehonan, pero tambe datonan di e situacion existente pa hopi aña na Aruba pa cu violencia cu ta wordo cometi contra hende muhe.

Minister Hooyboer-Winklaar a pone un biaha mas hopi enfasis riba e hecho cu violencia contra hende muhe no ta "algo di nos cultura", pero e ta un crimen; e no ta algo aceptabel y no mag di wordo considera ni acepta bao di ningun circunstancia, ni pa e victima, ni pa nos comunidad en general, como algo cu ta "pertenece".

E ta desagradabel cu un biaha mas ta sigui papia tocante e tema aki, pasobra esey kiermen cu e ta keda existi aunke ta bisto cuanto esfuerso ta wordo haci pa elimina e fenomeno aki, e mandatario a expresa. El a añadi cu di otro banda mester realisa cu ta necesario pa sigui papia tocante violencia contra hende muhe y sin e dialogo ey e topico ta keda scondi y no ta yega na solucionnan.

Minister Hooyboer-Winklaar a menciona cu profesor Ryan Peterson a presenta algun aspecto hopi interesante di e situacion local, cu un splicacion amplio tocante e parti social emocional, pues e "pakico" tin e presencia di violencia contra hende muhe den nos comunidad den e grado cu e ta presenta.

E conexion cu e analisis presenta pa Peterson, e minister a bisa cu mester haci mucho mas investigacion den nos comunidad, pasobra e topico aki no a wordo investiga bastante profundo ainda, principalmente pasobra ta wordo considera cu ta un "taboo" pa discuti y papia tocante violencia domestico.

Minister Hooyboer-Winklaar a expresa cu den su cuatro añanan como minister di asuntonan social, el a topa diferente caso lamentabel y semper e prome cos cu tabata bin den mente ta cu e lo tabata kier pa por a haci tur lo posibel pa por a preveni cada uno di e casonan aki. Pero atrobe, e factor "cultura", den e sentido di "custumber", ta un obstaculo cu ta causa cu casonan ta bay asina leu pasobra nan ta keda scondi of ta wordo ignora.

Demasiado biaha violencia contra hende muhe ta wordo mira y tolera como un "problema di pareha" y "no asina serio", pero e realidad ta cu e ta un acto criminal, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a subraya. Asina ta pasa cu polis sea no ta actua den casonan asina, of tambe e victima mes no kier pa polis tuma paso. E victima cu no ta para pa su derecho, ta pasobra e ta carga e "mentalidad di victima" y ta tapa y sconde locual ta pasando cune, e titular di enseñansa, maneho di famia y enseñansa pa adulto a splica.

"E ta algo cu toch no ta biba den nos comunidad, cu esaki ta un acto criminal. Mi a uza e referencia di si bo sali riba caya y un hende bin dal bo, polis ta bay busca ken a haci'e. Den e caso aki (di violencia contra hende muhe) hopi biaha tin violencia fisico, un maltrato abuso fisico serio, y tin biaha nan ta bisa "no", pero e ta keda na un hende muhe pa haci aangifte," Minister Hooyboer-Winklaar a splica. Esaki ta un situacion lamentabel y indeseabel y demasiado caso ta keda scondi, segun e mandatario.

E Minister ta elabora cu mester publica cifranan, mester traha hopi riba conscientisacion y mester tin e meta pa "kibra e silencio y kibra e cadena di violencia"; hende muhe y hende homber mester ta willing pa para y bisa cu NO ta tolera e abuso nan mas. Un confrontacion di nos comunidad cu e cifranan, e estadisticonan, lo yuda den e proceso di conscientisacion, unda cu sigur lo tin un efecto di "shock" den nos comunidad ora personanan realisa cu violencia contra hende muhe tin un ocurencia hopi mas grandi cu mayoria hende ta pensa.

Bao di Minister Hooyboer-Winklaar su maneho enseñansa tambe lo hunga un rol den e proceso di conscientisacion, unda cu mester siña nos muchanan for di un edad hopi hoben caba cu violencia y particularmente violencia domestico y violencia contra hende muhe no ta normal, e ta un acto criminal y e mester wordo para. Esaki lo mester wordo instrui na un forma cu e muchanan ta compronde, teniendo na cuenta nan edad, conocemento di vocabulario y nan nivel di comprondemento di un topico asina sensitivo.

E enfoke mester ta riba e futuro generacionnan tambe, pa lanta nan cu e consciencia cu violencia contra hende muhe no ta normal y no ta algo di nos cultura y asina traha den e direccion pa elimina e fenomeno aki, haci'e algo di pasado, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a conclui bisando, cu e deseo pa wak e dia yega cu porfin esaki por ta un realidad.



# 2013 Rotary Golf Tournament a recauda fondo pa instancianan caritativo









Eagle Beach – Miembronan di e Rotary International Club of Aruba a anuncia e cuminsamento di e Rotary Golf Tournament anual, cual tabata un evento "sold-out" na e Links na Divi Aruba cu a tuma luga diasabra. E torneo a colecta fondo pa e fundacionnan caritativo local, incluyendo Sonrisa, dedica na e bienestar di sernan individual cu necesidadnan special, y Sociaal Fonds Colegio Arubano, un organisacion denter di Colegio Arubano, cual ta yuda studiantenan di menos recurso, segun informacion di Ravee Boolchand, kende ta miembro di e comision organisado.

E cuminsamento di shotgun y scramble di cuater persona a cuminsa pa 12:30pm, y a inicia un dia excelente di golf cual a culmina cu un ceremonia di premiacion y premionan pa 6:30pm, acompaña pa un rifa atractivo acompaña pa un cena excelente di barbeque gourmet, prepara pa e brigada culinario di Divi dirigi pa chef ehecutivo Gerard Coste.

Topcar & Divi Resorts a ofrece un Nissan Juke, pa un Hole-in-One riba buraco #5, y Ultimate Automobiles y Divi Resorts a ofrece un Mini Cooper, pa un Hole-in-One riba buraco #7. Pepia Est a ofrece e premio pa mas cerca di e pin riba buraconan #5 & #7, esta un boter di Nicolas Feuillatte Champagne Frances.

E torneo no por tabata mas exitoso cu e tabata, sin e ayudo remarkable di sponsornan cu a duna premionan pa e tres top ekiponan ganado, esta Digicel, AMC Unicon y Boolchand.

Otro sponsornan di e evento tabata e Aruba Airport Authority, Aruba Aloe, Tropical Bottling, y e Divi Group, cu 9 buraco di golf contando Caribbean Overseas, CMB, Salt & Pepper, Atlas, New India Assurance, Fatum, Aruba Bank, RBC, Divi Resorts y Jolly Holdings como nan sponsor, ademas di sponsornan di rifa cu regalonan atractivo di Boolchand's, Pearl Gems, Touch of Gold, Screaming Eagle, Flying Fishbone, Amadeus, Pandora, Banjolux, RIU, Cuba's Cookin', Wema, Paradera Park Apartments, Kooyman, Renaissance Resorts, Chalet Suisse, Pepia Est, Que Pasa, y Marandi restaurants, cu food & beverage generosamente presenta cu e ayudo di Compra, Tropical Bottling, Aruba Trading Company, Romar Trading y Divi Resorts.

E ekipo ganador di Travis a inclui Edson Kelly, Eddy Mohamed, Travis Bernadina y Milton Boezem. Nan a sali dilanti di e ekipo di Complete Solutions cu Nigel Nedd, George Wong, Pablo Carmona y Larry Nedd. E ganadornan di e di tres luga, The Four Stooges, a inclui Greg Martis, Giovanni Atencio, Pierre Rafini y Alex Molina.

Rennie Arends y Otto Van Dieren a yega mas cerca di e pin riba buraconan #5 & #7 respectivamente. Edson Kelly a logra e drive mas largo.

